

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENS  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6312353 NOME: ADELHEID MASON

CLASSE: Docente Assistente

NIVEL: 4

TITULACAO: Mestre

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 1040

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
SE GANHASSEMOS APENAS UMA HORA	4044	0070	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
COORDENACAO DO CANTANDO "PELA PAZ"- ABERTURA DO 1º SEMESTRE 2003 - ENCONTRO DE CORAIS DO GRAGOATA - 03/03		0		200	0
HOMENAGEM A PROFESSORA DIRETORA NELIA BASTOS COM APRESENTACAO DO CORAL AUDITE NOVA DO INST. DE LETRAS 04/03		0		200	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6312353 NOME: ADELHEID MASON

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
HOMENAGEM DE POSSE DA PROFESSORA DIRETORA LIVIA REIS - APRESENTACAO DO CORAL AUDITE NOVA 09/03		0		200	0
TRADUCAO DO PREFACIO - JURE NATURE ET GENTIUM DE SAMUEL PUFENDORF - JURISTA ALEMAO DO SEC. XVII - EDIT. DA UNB		0		200	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
VISITA A EXPOSICAO ECKHOUT - ACOMPANHANTE DE MAURICIO DE NASSAU EM 1609 A RECIFE (COM ALUNOS DA CULT. ALEMA II) PACO	4044	0		20
VISITA A APRESENTACAO TEATRAL MUSICAL "ULTIMO DIA" SOBRE A VIDA DE PADRE JOSE MAURICIO - CCBB - AGOST./03	4044	0		20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO COLEGIADO DE GRADUACAO	04	3208		32
MEMBRO DO COLEGIADO DO INSTITUTO DE LETRAS	01	3113		32
REUNIAO DO SETOR DE ALEMAO	04	4044		32

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6312353

NOME: ADELHEID MASON

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENADORA DO SETOR DE ALEMAO	01	4044		32

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

APRESENTACOES ARTISTICAS: EMBORA CONSTEM COMO ATIVIDADES DE EXTENSAO, ENTENDEMOS QUE DEVEM LEVAR A QUALIFICACAO MAXIMA, UMA VEZ QUE OFERECEMOS TRES APRESENTACOES CORAIS EM 2003. COORDENAMOS VISITA A EXPOSICAO DO PINTOR QUE ACOMPANHAMOS MAURICIO DE NASSAU - ECKHOUT - NO PACO IMPERIAL. ACOMPANHAMOS ALGUNS ALUNOS INSCRITOS EM LIT. ALEMA XI A APRESENTACAO DE "ULTIMO DIA"- MUSICAL SOBRE A VIDA DE PADRE JOSE MAURICIO REFERENCIA DA VIDA ARTISTICA NO BRASIL COLONIAL E IMPERIAL.

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03                      UNIDADE: GLE                      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304515      NOME: AILTON PEREIRA  
 CLASSE: Docente Adjunto                      NIVEL: 4  
 TITULACAO: Mestre                      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080                      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
SUFFIXOS DERIVACIONAIS	4044	0057	0,00	0,00		2	880

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No   Descricao	
BANCA DE CONCURSO			0	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
---------------------	------	-------------	-------------------	-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304515

NOME: ALLTON PEREIRA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		30
REUNIAO DO SETOR	04	4044		30
VICE-PRESIDENTE DA COMISSAO ELEITORAL	02			40
COMISSAO DE INQUERITO ADMINISTRATIVO	02	3113		20
SUPLENTE NO COLEGIADO DE UNIDADE	01	3113		10

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0310520      NOME: ANDRE LUIZ GONCALVES TROUCHE  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 3  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

Afastamento

Motivo	Codigo	Local	CHA
OUVIDOR MUNICIPAL-PREF.MUNIC.DE NITEROI-PORT.SHR N° 844 DE 02/06/03 B.S.4/6/03	DCO		0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
CONSTRUCOES IDENTITARIAS E A CONSTITUICAO DOS CONCEITOS DE BOOM E DE POS-BOOM NO PROJETO CRIADOR AMERICANO NO SECU. XX	4044	0055	0,00	0,00		2	880

F I M



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====  
MATRICULA: 1373393    NOME: CRISTIANA COCCO CARVALHO  
CLASSE: Docente Auxiliar    NIVEL: 1  
TITULACAO: Graduado    REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
CHA CONTRATADA: 1040    No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
ASSINATURA

=====  
Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

=====  
F I M  
=====



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
SELMA B. B. DE FARIA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
ROSANGELA D'AVILA DANTAS		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
ROSELI FERREIRA DA SILVA DE LIMA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	5
JOAO ESPINOSO DOS SANTOS JUNIOR		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	15
PATRICIA NOGUEIRA MATOS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
JULIANA VELLOSO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
ALICE SANTOS RIBEIRO PONTES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	20
EVIE MACHADO DE OLIVEIRA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
MARCUS ANDRE D. C. GUEDES		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
SYLVIA R. M. GLORIA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	25

PAG: 4

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636

NOME: DAVID SHEPHERD

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MONICA RODRIGUES GEISEL		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
RETORICA CONSTRATIVA - ANALISE DE GENEROS CONTEMPORANEOS - INGLES	4044	0031	0,00	0,00	00001	2	40
ANALISE DE DISCURSO PEDAGOGICO - PROFESSORES DE INGLES	4044	0038	0,00	0,00		2	40
DESENVOLVIMENTO DE MATERIAS DIDATICOS DE INGLES ON-LINE	4044	0071	0,00	0,00		2	20

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE DEFESA DE Mestrado - SERGIO NUNES MELO - UERJ		0		25	0
COMISSAO ORGANIZADORA BRAZTESOL - RIO DE JANEIRO - HOTEL GLORIA		107	PROFESSORES ESPECIALIZACAO	30	0
BANCAS DE PROVA DE PRATICA DE ENSINO DE LINGUA INGLESA - UNIV. CAMBRIDGE - (DELTA)		8	PROFESSORES ESPECIALIZACAO	40	0
DISCIPLINA TOPICOS EM LINGUISTICA APLICADA - CURSO ESPECIALIZACAO - FAFIC. CAMPOS / RJ		25	PROFESSORES ESPECIALIZACAO	90	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636      NOME: DAVID SHEPHERD

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
DISCIPLINA METODOS DE PESQUISA EM LINGUISTICA APLICADA - CURSO ESPECIALIZACAO - FAC. SANTA DOROTEA - N. FRIBURGO/RJ		29	PROFESSORES ESPECIALIZACAO	90	0
BANCA DE DEFESA DE MESTRADO - SIMARA M. DE S. MINEIRO - UENF - CAMPOS/RJ		1	MESTRANDA	25	0
BANCA DE DEFESA DE MESTRADO - LUANA R. A. COSTA - UENF - CAMPOS/RJ		1	MESTRANDA	25	0
CO-ORIENTACAO TESE DE DOUTORADO - PROF. CELINA FRADE - UFRJ		1	DOUTORANDA	40	0
PARTICIPACAO EM MESA REDONDA NO SEMINARIO NACIONAL SOBRE ANALISE DE GENEROS - UNIV. EST.		0		15	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
SEMINARIO NACIONAL DE ENSINO DE INGLES - IBEU/RJ - OFICINA			ESP	0	15	0
SEMINARIO NACIONAL DE PROFESSORES DE INGLES - FAC. ICBEU/ SAO GONCALO - OFICINA			ESP	0	15	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636

NOME: DAVID SHEPHERD

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
BANCA DE DEFESA DE Mestrado - ROSELI FERREIRA DA SILVA DE LIMA	3305	0		15
BANCA DE DEFESA DE Mestrado - JOAO ESPINOSO DOS SANTOS FILHO	3305	0		15
BANCA DE PROJETO DE TESE DE DOUTORADO - VALERIA FRANCA DA SILVA	3305	0		20
BANCA DE PROJETO DE TESE DE Mestrado - FATIMA C. RAMIREZ DOS SANTOS	3305	0		15
BANCA DE PROJETO DE TESE DE Mestrado - ANGELA MEDINA DE C. GOMES	3305	0		15
BANCA DE SELECAO Mestrado EM LINGUISTICA APLICADA	3305	30	MESTRANDOS	15
BANCA DE SELECAO DOUTORADO EM LETRAS/DISCURSO	3305	3	DOUTORANDOS	15
BANCAS DE PROVA DE LINGUA INGLESA - SEC. ESTADUAL DE EDUCACAO - FESP		90	PROFESSORES DE INGLIS DO EST. DO RIO	45

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DE DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO SETOR DE INGLIS	04	4044		20
REUNIAO DO COLEGIADO DA POS-GRADUACAO	04	3305		20

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0056

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0031  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ROSELI FERREIRA DA SILVA - FACTORS DETERMINING TEACHERS DECISION MAKING IN THE EFL CLASSROOM

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: PROFESSORES, INGLES, DESICOES, SALA DE AULA

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0057  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0031  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
JOAO ESPINOSO DOS SANTOS JUNIOR - UMA ANALISE DE RETORICA CONTRASTIVA DE CLASSIFICADOS COMO GENERO  
TEXTUAL

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0058  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0031  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

---

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
SELMA B. B. DE FARIA - DISCURSO E CONCIENTIZACAO: UMA ANALISE DE GENERO DE CARTAS DE LEITOR

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE DOUTORADO DEFEND. E APROVAD  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: DISCURSO, GENERO, CARTAS DE LEITOR

---

F I M

---

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MAGDALA FRANCA VIANA PINTO DE CASTRO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
SILVINA CARRIZO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
JOVITA MARIA G. NORONHA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
NORMELIA MARIA PARISE		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
ANDRE SOARES VIEIRA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
CRISTINA VILLACA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
IRENE DE PAULA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
HELOISA TOSTES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
DANIELLE PASCOTTO BORGES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
MAISA NAVARRO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0

PAG: 9

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918

NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
SIMONE ISENSEE TORRES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	0
ELISA KOSLOWSKY RIBEIRO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
TRANSITOS E TRANSFORMACOES DE CONCEITOS IDENTITARIOS NA AMERICA E NO CARIBE	4044	0049	0,00	0,00	00002	2	500

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE Mestrado -MARIA DE FATIMA MARCARI - UNESP - ASSIS - 23 DE JUNHO		1		20	0
BANCA DE DOUTORADO - LUCIA PEIXOTO CHEREM - USP - 24 DE OUTUBRO		0		30	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA GLOBE - CANADA		0		10	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA GRAGOATA - UFF		0		10	0
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA MATRAGA - UERJ		0		10	0



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DA REVISTA INTERFACES - ABECAN		0		10	0
PARECERISTA AD HOC DA REVISTA ALEA - UFRJ DA REVISTA DE LETRAS -UNESP		0		10	0
PARECERISTA AD HOC DA EDUFF		0		10	0
CONSULTORA DA CAPES , DO CNPq E DA FAPERJ		0		30	0
CONFERENCIA PROFERIDA NO PROGR. DE POS-GRADUACAO DA UFAL - TRANSITOS E TRANSFORMACOES DO ROMANCE		0		10	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE EXAME DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE NORMELIA MARIA PARISE ABRIL/03	3305	0		10
BANCA DE DOUTORADO DE JOVITA MARIA G. NORONHA 10/07/03		0		30
BANCA DE Mestrado DE IRENE DOS SNATOS BARBOSA DE PAULA 30/05/03		0		20
BANCA DE Mestrado DE MARIA HELOISA TOSTES MONTEIRO 31/07/03		0		20

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0060

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO

Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
RELACOES LITERARIAS INTERAMERICANAS - COORD. DO GT NO XVIII ENCONTRO NAC. DA ANPOLL 10 A 13/06

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: POS-GRADUACAO EM LETRAS E LINGUISTICAS

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0061  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
VARIATIONS SUR LE THEME DU METISSAGE - TEXTO PUBLICADO EM CDROM - ORG. PELO CELAT-UQAM C/ TEXTOS DO  
COLOQUIO BRASIL@MONTREAL 3 A 6/12 - ISBN 85-89237-03-2

Idioma: Frances  
Pais: Canada  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: ESTUDOS DA LITERATURA QUEBEC NO BRASIL

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0062  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TRANSITOS DE CONCEITOS NA AMERICA LATINA E NO CARIBE - TEXTO PUBLICADO EM CDROM ORG. P/ UNIV.  
SALAMANCA - ISBN 84-7800-721-0 C/ TEXTOS DO CONG. LA LIT. IBEROAMERICANA EM EL 2000.  
BALANCES,PERSPECTIVAS Y PROSPECTIVA

Idioma: Portugues  
Pais: Espanha  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: IDENTIDADE E LITERATURA NACAO ROMANCE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0063  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TERRITOIRES NON-PARTAGES - COMINUCAAO EM COLOQUIO TERRITOIRES PARTAGES, REALIZADO NA UNIV. DE  
RIMOUSKI 19 A 22 DE MAIO

Idioma: Frances  
Pais: Canada  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: IDENTIDAE,REPRES. DO INDIO NA LIT QUEBEC

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0065  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
GLISSEMENTS SEMANTIQUES DU CONCEPT DE METISSAGE COMUN. NO COLOQUIO TRANSCULTURALISMO: DIVERSITY AND  
METAMORPHOSIS. TRANSFERTS CULTURELS DIVERSITE ET METAMORPHOSES 22 A 24/05

Idioma: Frances  
Pais: Canada  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LITERATURA IDENTIDA ALTERIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0066  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
SERGIO KOKIS:EXIL ET NOMADISME,VIOLENCE ET ABJECTION - - JEAN-PIERRE BERTRAND,LISE GAUVIN -  
LITTERATURES MINEURES EM LANGUE MAJEURE. QUEBEC/WALLONICE-BRUXELLES. BRUXELLES/MONTREAL: PETER  
LANG/PUM.

Idioma: Frances  
Pais: Canada  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LIT. DO CANADA IDENTIDADE ALTERIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0067  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
YES,WE HAVE BANANAS. HOW TO REPRESENT BRZIL AND BRAZILIANS. -COLOQUIO TRANS/CULTURAL TRANSLATORS.  
MEDIATING RACE, INDIGENEITY,ETHNICITY IN FOUR NATIONS - FUND. ROCKFELLER FOUNDATION, BELLAGIO 5 A  
12/08

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

Idioma: Ingles  
Pais: Italia  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: REPRESENTACOES BRASIL ESTEREOTIPOS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0068  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
REPRESENTATION DU METIS DANS LA LITTERATURE BRESILIEENNE ET DANS LA LITTERATURE QUEBECOISE - VII  
CONG. INTERNACIONAL DA ABECAN - UFMG - 11 A 14/11

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LITERATURA COMPARADA BRASIL-QUEBEC

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0069  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FRONTEIRAS DO REAL: AS TENUES REDES DA FICCAO EM GRABRIELLE ROY - MARIA HELOISA T. MONTEIRO - 31/07

Idioma: Portugues

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LIT.FRANCOFONA DO QUEBEC,FEMININA FICCAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0070  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UMA VIDA EM ATO: A AUTOBIOGRAFIA INTELECTUAL DE PATRICK CHAMOISEAU - JOVITA M. G. NORONHA - 10/07

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE DOUTORADO DEFEND. E APROVAD  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LIT. COMPARADA,AUTOBIOGRAFIA,ANTILHAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0071  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

FANTASMAS E REPRESENTACOES: CONSTRUCOES E DESCONTRUCOES DE IDENTIDADES EM DANY LAFERRIERE - IRENE  
CORREA DOS SANTOS B. DE PAULA - 30/05

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC

Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LITERARUA PSICANALISE DIASPORA HAITIANA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0072  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
AMERIQUE LATINA: CAPITALE PARIS

Idioma: Frances  
Pais:  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1121251      NOME: EVA UCY MIRANDA SA SOTO  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 1  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ADRIANA NASCIMENTO DA SILVA		TFC	GRA		20

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
NOS-OTROS:INTERFACE ENSINO-APRENDIZAGEM DE LINGUAS PROXIMAS(PORTUGUES E ESPANHOL NO BRASIL)	4044	0069	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO

Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1121251 NOME: EVA UCY MIRANDA SA SOTO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA EXAMINADORA DE EXAME DE QUALIFICACAO DE TESE DE DOUTORADO DE MARCIA ROSETTI OLIVEIRA FEV./03 UNIV. FED. DE		1	DOUTORANDA	40	0
BANCA EXAMINADORA DE TESE DE DOUTORADO DE SONIA CRISTINA SIMOES FELIPETO MARCO/03 - UNIV. FED. DE ALAGOAS		1	DOUTORANDA	40	0
BANCA DE TRABALHO FINAL DE ADRIANA NASCIMENTO DA SILVA MARCO/03 UNIV. FED. DE ALAGOAS		1	GRADUANDA	10	0
ENCONTRO DE ESTUDANTES DE LETRAS - UFSCar/SAO PAULO OUT./03		80	ALUNOS DE GRADUACAO	10	0
PARTICIPACAO EM CONSELHO EDITORIAL - REVISTA DA UNIVERSIDADE FEDERAL UBERLANDIA		0		10	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1) Local	(2) Local	(3) Fora
MASTER EN ENSEANZA DE ESPANOL PARA PROFESORES BRASILENOS - JANEIRO/03 INST. CERVANTES			ESP	0	120	0
XIV SEMINARIO DE ESTUDIOS HISPANICOS MAIO/03 - COLEGIO PEDRO II			APR	0	6	0
VII CONGRESSO NACIONAL DE LINGUISTICA E FILOLOGIA - MINICURSO UERJ			APR	0	4	0
5 SEMANA NEOLATINA COMUNICACAO INTITULADA QUE HISTORIA ESSA? 29 SET. A 03 DE OUT./03			APR	0	40	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1121251 NOME: EVA UCY MIRANDA SA SOTO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
IV ENCONTRO NACIONAL DE LINGUA FALADA E ESCRITA - MESA REDONDA 25 A 29/11/02			APR	0	40	0
IV ENCONTRO NACIONAL DE LINGUA FALADA E ESCRITA - SESSAO COORDENADA 25 A 29/11/02			APR	0	40	0
X CONGRESSO BRASILEIRO DE PROFESSORES DE ESPANHOL - 16 A 20/09/03 - CEFET PALESTRA			APR	0	40	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO DE MESTRADO DE ANDRE LUIZ A. MATTOS	3305	1	MESTRANDO	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO DE MESTRADO DE CRISTIANE NOGUEIRA FERREIRA	3305	1	MESTRANDA	10
BANCA DE SELECAO PARA O CURSO DE MESTRADO EM LINGUISTICA APLICADA (ESPANHOL)	3305	0		16
BANCA DE SELECAO PARA PROFESSOR SUBSTITUTO EM LINGUA E LIT.HISPANO-AMERICANA	4044	0		20
BANCA DE LINGUA ESTRANGEIRA INSTRUMENTAL P/ SELECAO CURSO DE POS-GRADUACAO	3305	0		16

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
---------------------	------	-------------	-------------------	-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1121251      NOME: EVA UCY MIRANDA SA SOTO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DE DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO SETOR	04	4044		10
COMISSAO DA GED	02	4044		20
MEMBRO DA COMISSAO DEPARTAMENTAL PARA FINS DE PROGRESSAO FUNCIONAL	02	4044	DTS GLE 04/2003	10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0045  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0069  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 A FORMACAO DO PROFESSOR PARA O ENSINO DE LINGUAS E LITERATURAS ESTRANGEIRAS

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 02  
 Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
 Palavras-Chaves: ESPANHOL, FORMACAO PROFESSOR, LETURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0046  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0069  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1121251 NOME: EVA UCY MIRANDA SA SOTO  
CONTRASTES GRAMATICALES E DISCURSIVOS PORTUGUES/LM- ESPANOL/LE

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 02  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0047  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0069  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
QUE HISTORIA E ESSA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Sociolinguistica Historica  
Palavras-Chaves: ESPANHOL,HISTORIA,DISCURSO,MUDANCA LING.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0048  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0069  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LEITURA E HISTORIETAS HISPANICAS

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

---

MATRICULA: 1121251 NOME: EVA UCY MIRANDA SA SOTO

Idioma: Espanhol

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada

Palavras-Chaves:

---

F I M

---

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
KATIA FERREIRA FRAGA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	80
DENISE BARROS WEISS		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	80
ANGELA SIMONE DE MATTOS ESTEVES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	80
ISAIAS SOARES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	80
RENATA DA SILVA DE BARCELLOS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40
ANA PAULA DE OLIVERA TOMAZ		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	40
LUIZ LAUREANO GOUVEA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40
LIANE MARIA DE ABREU		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40
ALEXANDRE BRANDAO CARPI		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40
ANNA PRISCILLA MARQUES		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40

PAG: 22

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650

NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
IDENTIDADES, POSICOES E INTERACAO EM AULA DE L. E. SITUACOES CONTEXTOS E OUTRAS VARIAVEIS	4044	0024	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE DEFESA DE MESTRADO - ANGELA CORREA FERREIRA - UERJ		0		12	0
BANCA DE DEFESA DE MESTRADO - CARLA BEZERRA CARDOSO - UFRJ		0		12	0
PARTICIPACAO EM CONSELHO EDITORIAL REVISTA GRAGOATA - UFF		0		10	0
PALESTRA: LINGUAGEM E ACAA: A PERSPECTIVA INTERACIONISTA (INSTRUMENTOS PARA A ANALISE DA INTERACAO) - GPL - UFF - 28/03		0		10	0
ORGANIZACAO DE EVENTO SOBRE TRADUCAO - LANCAMENTO DA REV. GRAGOATA N° 13 - LANC. DE 2 LIVROS DA COL. ENSAIOS		0		10	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650

NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
BANCA DE ELABORACAO DE PROVA DE VESTIBULAR - FRANCES	1014		0		60
BANCA DE CORRECAO DE PROVA DO VESTIBULAR -	1014		0		6
BANCA DE CORRECAO DE PROVA DO VESTIBULAR -	1014		0		60
MEMBRO DE BANCA AVALIADORA TRABALHOS PIBIC - UFF			0		16
BANCA DE DEFESA DE Mestrado - CRISTIANA COCCO CARVALHO - UFF	3305		0		20
BANCA DE DEFESA DE Mestrado - ALINE CRISTINA DE ARAUJO	3305		0		20
BANCA DE DEFESA DE Mestrado - RENATA DA SILVA DE BARCELLOS	3305		0		20
BANCA DE PROJETO DE DOUTORADO - KATIA FERREIRA FRAGA	3305		0		10
MEMBRO DE BANCA DE SELECAO DO Mestrado	3305		0		12
MEMBRO DE BANCA DE SELECAO DO DOUTORADO	3305		0		12
MEMBRO DE BANCA DE SELECAO DO CONCURSO DE MONITORIA	4044		0		10
CO-ORGANIZACAO DA REVISTA GRAGOATA N° 13	6022		0		80

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
---------------------	------	-------------	-------------------	-----



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650      NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENADOR DO CURSO DE ESPECIALIZACAO TRADUCAO	01	5300		20
COORDENADOR DA SUBAREA DE LINGUISTICA APLICADA	01	3305		40
MEMBRO DO COLEGIADO DE GRADUACAO	01	3208		20
MEMBRO DO COLEGIADO DE POS-GRADUACAO STRICTO SENSU	01	3305		20
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO SETOR FRANCES	04	4044		10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0119  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0024  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 TRADUCAO E OUTRAS RELACOES INTERTEXTUAIS. IN: REVISTA GRAGOATA N° 13 - EDUFF

Idioma:

Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 03  
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento:  
 Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0120  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0024  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

HISTORIA DA TRADUCAO:SUA IMPORTANCIA PARA A TRADUTOLOGIA,SEU ENSINO ATRAVES DE SOFTWARE MULTIMIDIA  
E MULTILINGUE.IN: REV. GRAGOATA N° 13 - EDUFF

Idioma:

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: LIVROS TRADUZIDOS

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0122

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0024

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

ENUNCIACAO,ETHOS E GENERO DE DISCURSO NA ANALISE DA INTERCAO. IN: PAULIUKONIS E GAVAZZI, TEXTO E  
DISCURSO:MIDIA,LIT. E ENSINO - LUCERNA

Idioma:

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0123

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0024

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA  
CONTEXTO DE APRENDIZAGEM DE LINGUA ESTRANGEIRA. IN: CADERNOS DE LETRAS N 24 - UFF

Idioma:

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0124

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0024

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

DESVIOS E EFEITOS NA PRODUCAO DE ENUNCIADOS.IN: ANAIS DO II CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABRALIN 2002

Idioma:

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0125

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0024

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

A LINGUA COMO TRADUCAO - XI BIENAL DO LIVRO - 16 A 24/05

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

Idioma:  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0126  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0024  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ENCADEAMENTO DOS ATOS DE LINGUAGEM NA AULA DE LE - III CONGRESSO INTER. DA ABRALIN - UFRJ 13 A  
15/03

Idioma:  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0127  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0024  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A NOCAO DE ENCADEAMENTO NA ANALISE DA INTERACAO - II ENCONTRO NAC. DE CIENCIAS DA LINGUAGEM  
APLICADAS AO ENSINO - UFPB 8 A 10/10

Idioma:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0128  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0024  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

NEGOCIACAO E MAL-ENTENDIDO NA INTERACAO VERBAL - II ENCONTRO NACIONAL DO GRUPO DE ESTUDOS DE LING.  
DO CENTRO-OESTE - UFG 8 A 10/10

Idioma:

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

F I M



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722      NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 3  
 TITULACAO: Mestre      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANA CAROLINA CARVALHO DE MELLO		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	104
EDUARDO MARIANO		EST	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	60

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
AQUISICAO DE LINGUA ESTRANGEIRA EM CONTEXTO EDUCACIONAL	4044	0039	0,00	0,00		2	900

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca das tro	Valor Executado		Orgao Finan -ciador	s i t	CHA ACE
			R\$	US\$			

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722 NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo	Ca das	Valor Executado	Orgao Financiado	S	CHA	CHA
		tro	R\$	US\$	t		ACE
PRIMEIRAS VIVENCIAS NO ENSINO DE LINGUA ESTRANGEIRA (INGLES)		0002	0,00	0,00	2	40	0
PROGRAMA DE LINGUAS ESTRANGEIRAS E MATERNA -		0003	0,00	0,00	2	1560	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela	CHA
	Codigo SAC	No Descricao	
BANCA DE SELECAO PUBLICA SIMPLIFICADA PARA PROFESSOR SUBSTITUTO DTS 02/2003	4044	0	6
CONCURSO DE INGRESSO AO Mestrado/Doutorado em Letras Lingua Estrangeira Instrumental	3305	0	20
BANCA DA PROVA DE NIVELAMENTO DE LINGUA INGLESA PARA ALUNOS QUE INGRESSARAM EM 2003	4044	0	9

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COMISSAO ORGANIZADORA DA SEMANA DE MONITORIA DO INSTITUTO DE LETRAS	02	3113		21
COMISSAO DA GED	01	4044	DTS GLE 03/2003	30
MEMBRO DO COLEGIADO DE UNIDADE	01	3113		6
MEMBRO REPRESENTANTE DO GLE JUNTO A ASSESSORIA DE EXTENSAO DO CEG	01	3402		12



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722 NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO DA COMISSAO DEPARTAMENTAL PARA FINS DE PROGRESSAO FUNCIONAL	02	4044	DTS GLE 04/2003	3

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
RAQUEL ARAUJO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	120
SANDRA JABOARDI		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
NEUZA ARAUJO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
RODRIGO LABRIOLA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
GISELE HETNER		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
ELDA FIRMINO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
NORMA BEATRIZ TORRES		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
TEREZA CRISTINA FELIPO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
PERLA ARAUJO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120
MAURICIO BRAGANCA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	120

PAG: 31

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583

NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
CANDIDA PITA (DEFESA EM JULHO/03)		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
VEBER VIANA GUSMAO (DEFESA EM JULHO/03)		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
LEA CRISTINA ANDRADE (DEFESA EM FEV./03)		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
AS RELACOES LITERARIAS E TRANSCULTURACAO NA NARRATIVA LATINO-AMERICANA DO SEC. XX	4044	0056	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE DOUTORADO DE MARIA MAGDALENA MAGNABOSCO - UFMG		0		20	0
BANCA DE Mestrado de ADRIANE FIGUEIREDO - UNESP (ASSIS)		0		20	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583

NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
CONGRESSO DA LASA (DALAS-TEXAS)			APR	0	40	0
CONGRESSO AMERICANISTAS (SANTIAGO-CHILE)			APR	0	40	0
CONGRESSO BRASILEIRO DE PROFESSORES DE ESPANHOL - CEPET - NATAL			APR	0	4	0
IV SEMANA DE NEOLATINES		31000	APR	0	40	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE DISSERTACAO DE Mestrado de PABLO ANDRADE - FEV./03	3305	0		20
BANCA DE DISSERTACAO DE Mestrado de GLORIA FRANCO - FEV. /03	3305	0		20
BANCA DE ELABORACAO DA PROVA DE VESTIBULAR	1014	0		90
BANCA DE INGRESSO AO Mestrado de LETRAS	3305	0		45
BANCA DE SELECAO PARA PROFESSOR DE ESPANHOL	4044	0		16

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583      NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
DIRETORA DO INSTITUTO DE LETRAS (A PARTIR DE JULHO/03)	01	3113	PORT. 31.570 DE 16/07/03	900
MEMBRO DO COLEGIADO DE LETRAS (ATE JULHO/03)	02	3208		32
MEMBRO DO COLEGIADO DA UNIDADE (ATE JULHO/03)	02	3113		40
MEMBRO DO CUV	02	1001		0
COORDENADORA DA SUBAREA DE LIT. HISPANICAS (ATE JULHO/03)	01	3305		0
COMISSAO PROVISORIA DE CRITERIOS P/CONCURSO DOCENTE	02	1002	B.S. XXXIII N. 97 DE 25/06/03 SECAO IV	24

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0148  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0056  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 ARTURO ARIAS E GUATEMALA DE RIGOBERTA MENCHU. CONG. INTERNACIONAL DA LATIN AMERICAN STUDIES ASSOCIATION - DALLAS - TEXAS - MARCO

Idioma:

Pais: Estados Unidos  
 Ano de publicacao: 03  
 Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento:  
 Palavras-Chaves: CRITICA LITERARIA AMERICA LATINA RELACAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0149  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0056  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

AS NARRATIVAS TESTEMUNHOS NO BRASIL DOS ANOS E CHUMBO. CONG. INTERNACIONAL DA LATIN AMERICAN  
STUDIES ASSOCIATION - DALAS TEXAS - MARCO

Idioma:

Pais: Estados Unidos

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves: TESTEMUNHO MEMORIA AMERICA LATINA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0150

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0056

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

TRANSCULTURACAO, RELEITURAS E RESEMANIZACOES. VERSAO II - V SEMANA DE ESTUDOS NEOLATINOS - UFRJ -  
SETEMBRO

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves: TRANSCULTURACAO NARRATIVA SEC. XX

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0151

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0056

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
PONTOS PARA O ESTUDO DO DIALOGO BRASILXHISPANO-AMERICA. 51 CONG. INTERNACIONAL DE AMERICANISTAS -  
SANTIAGO DO CHILE - JULHO

Idioma:  
Pais: Outros  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: CRITICA DIALOGO AMERICA LATINA

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0152  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0056  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LEITURA E ENSINO DE LITERATURA HISPANO-AMERICANA. CONG. BRASILEIRO DE PROF. DE ESPANHOL - NATAL -  
RIO GRANDE DO NORTE - AGOSTO

Idioma:  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: ENSINO LITERATURA HISPANO-AMERICANA

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0153  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0056  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TRANSCULTURACAO, RELEITURAS E RESEMANTIZACOES. VERSAO II - V SEMANA DE ESTUDOS NEOLATINOS - UFRJ -  
AGOSTO

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Idioma:  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: TRANSCULTURACAO NARRATIVA SEC. XX

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0154  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0056  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
PONTOS PARA O ESTUDO DO DIALOGO BRASIL X HISPANO-AMERICA. 51 CONG. INTERNACIONAL DE AMERICANISTAS -  
SANTIAGO DO CHILE - JULHO

Idioma:  
Pais:  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: CRITICA DIALOGO AMERICA LATINA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0155  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0056  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LEITURA E ENSINO DE LITERATURA HISPANO-AMERICANA. CONG. BRASILEIRO DE PROFESSORES DE ESPANHOL.  
NATAL RIO GRANDE DO NORTE - AGOSTO

Idioma:



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: ENSINO LITERATURA HISPANO-AMERICANA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0156  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0056  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TESTEMUNHOS DE FIM DE SEculo NA AMERICA LATINA. CDROM TERRAS&GENTES. VII CONGRESSO ABRALIC.

Idioma:

Pais:  
Ano de publicacao: 00  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0157  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0056  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TRANSCULTURACAO NARRATIVA: APROXIMACOES E RELEITURAS. MEDIACOES. VII CONGRESSO ABRALIC

Idioma:

Pais:  
Ano de publicacao: 02

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0158

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0056

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

LEA CRISTINA ANDRADE

Idioma:

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0159

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0056

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

CANDIDA PITTA

Idioma:

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0160

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0056

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

VEBER VIANA GUSMAO

Idioma:

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516      NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ELIANE DE OLIVEIRA VASCONCELOS		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
KAREN C. LIDMAR PERLINGEIRO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
MARIA DE FATIMA T. GUIMARAES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
DEBORA KELLY		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
ADRIANA NUNES DA SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
ANDREIA CONCEICAO B. ANTUNES					0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516

NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
O RETRATO E O AUTO RETRATO NA EXPRESSAO BARROCA DO TEATRO E DA PINTURA AO SEC. DE OURO - LEITURAS INTER-SEMIOTICA.	4044	0051	0,00	0,00		2	600

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MINI-CURSO:TEATRO Y TEATRALIDAD EN LA EXPRESION BARROCA DEL SIGLO DE ORO -III SEM. DE ENS.DE LENGUAS DO ICBEU 17-19/7		0		0	0
PALESTRA: A NARRATIVA MOURISCA,IN: DON QUIJOTE DE LA MANCHA CURSO DE EXTENSAO FAC. LETRAS UFRJ - 20/04		0		0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE EXAME DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE MARCIO PAES SELLES - ICHF/UFF		0		30
PRESIDENTE DA BANCA DE EXAME DE PROJETO DE MESTRADO DE MARIA DE FATIMA T. GUIMARAES - 25/07		0		21
BANCA DE DOUTORADO DE MIRIAM CABRAL COSER - ICHF/UFF - 11/08/03		0		42

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516 NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Clientela		CHA
	Servido	Codigo SAC	No	
PRESIDENTE DA BANCA DE MESTRADO DE LUIZA HELENA PELUZO - FEV./03			0	30
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REV. LINGUA EM DISCURSO DO PROGRAMA DE POS-GRAD. DA UNISUL - SANTA CATARINA			0	0
BANCA DA PROVA DE LITERATURA ESPANHOLA DE INGRESSO AO MESTRADO	3305		0	30

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DE DEPARTAMENTO	04	4044		48
COLEGIADO DA POS-GRADUACAO	01	3305		36
REUNIAO DO SETOR	04	4044		48
REUNIAO NO INSTITUTO DE LETRAS	04	3113		28
MEMBRO DA COMISSAO DE PROGRESSAO FUNCIONAL	02	4044	DTS GLE 04/2003	10
MEMBRO DA COMISSAO DA GED	02	4044	DTS GLE 03/2003	30

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0144  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0051  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
 revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516 NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES  
EL REtrato, LA ARS AMATORIA DE OVIDIO Y LOS EMBLEMAS DEL AMOR EN EL CONDE LUCANOR DE CALDERON DE LA  
BARCA IN: REVISTA HISPANISTA - ANO IV - P.64

Idioma:  
Pais:  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0145  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
EL BRASIL RESTITUIDO DE LOPE DE VEGA Y LA PERDIDA Y RESTAURACION DE LA BAHIA DE TODOS LOS SANTOS DE  
JUAN ANTONIO CORREA. HIST.,EMBLEM.IN ESTUDIOS DE TEATRO AUREO. TEXTO,ESPACIO Y  
REPRES.(UAM-ELCOL.DE MEXICO-AITENSO,PP245-261 ISBN

Idioma: Espanhol  
Pais: Espanha  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0146  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0051  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
EL REtrato Y EL ARTE DE LA PINTURA DE FRANCISCO PACHECO EN OBRAS DE SIGLO DE ORO EN EL NUEVO  
MILENIO.HIST. CRIT. Y TEOR. DE LA LIT.-UNIV. NAVARRA 15 A 17/09

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0308516 NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES

Idioma: Espanhol  
Pais: Espanha  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0147  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0051  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TEATRO Y TEATRALIDAD EN LA EXPRESION BARROCA DEL SIGLO DE ORO - III SEM. DE ENSINO DE LENGUAS DO  
ICBEU - 17-19/07 P. 5

Idioma: Espanhol  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0174  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0051  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

Idioma:  
Pais:  
Ano de publicacao: 03  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====

MATRICULA: 0308516      NOME: LYGIA RODRIGUES VIANNA PERES  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

-----

F I M

-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536      NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
VERONICA RANGEL		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100
MANUELA PAZOS CONDE		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100
MARCO ANTONIO SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	20
JOSE ANTONIO SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	20

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
O ROMANCERO DIALOGOS TRANSCOCEANICOS	4044	0066	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CONSULTORA AD HOC - FAPERJ		0		30	0
MEMBRO DA COMISSAO EDITORIAL - REVISTA SEMINAL -UERJ		0	PESQUISADORES E PROFESSORES	30	0
MEMBRO DA COMISSAO EDITORIAL DA REVISTA ELETRONICA HISPANISTA		0	ALUNOS,PESQUISADORES E PROFESSORES	30	0
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA DA APEERJ		0	ALUNOS E PROFESSORES	30	0
ORGANIZADORA DA VISITA DO ESCRITOR ARGENTINO - MEMPO GIARDINELLI A UFF		0		2	0
ORGANIZADORA DA LEITURA DE POESIA ESPANHOLA - EGL/UFF DEZEMBRO/03		0	COMUNIDADE ACADEMICA	14	0
MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA DISSERTACAO DE MESTRADO -NYLCEA PEDRA - UNIV. FED. DO PARANA,		0		28	0
MEMBRO SUPLENTE DA COMISSAO EDITORIAL DA UFF ATE MAIO/03		0		10	0
ORGANIZADORA DA TERTULIA: POESIA HISPANICA - UFF/2003		0		14	0
CURSO DE EXTENSAO: LA NOVELA ESPANOLA C CONTEMPORANEA: DE DELIBES A PEREZ-REVERTE - INST. CERVANTES RJ - JULHO/03		0		50	0
MINI-CURSO EM COLAB.EM CONG. CIENT.- O CONTO HISPANICO:O CONTO ESPANHOL DE POS-GUERRA CIVIL DEZ./03 UFF		0		20	0
MEMBRO DA BANCA DE AVALIACAO DO PROJETO DE MESTRADO DE ELDA FIRMO - UFF		0		20	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DA BANCA DE DEFESA DE DISSERTACAO DE VEBER VIANA GUSMAO - UFF		0		20	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
CURSO SOBRE LA NOVELA ESPANOLA CONTEMPORANEA - 5 HORAS DE DURACAO - JULHO/03 - IC			APR	0	40	0
MESA COORDENADA:A LINGUAGEM LITERARIA COMO EXPRESSAO DO MOMENTO SOCIO-POLITICO-CULTURAL DE POS-GUERRA CIVIL - ASSEL			APR	0	20	0
MESA REDONDA: AULA DE ESPANHOL, UM ESPACO EM CONSTRUCAO - FUNEDI			APR	0	40	0
MINI-CURSO: O CONTO HISPANICO: O CONTO ESPANHOL DE POS-GUERRA CIVIL - DEZ./03 - UFF			APR	0	20	0
COMUNICACAO NO X CONGRESO BRASILENO DE PROFESORES DE ESPANOL - NATAL - SET./03 - APERN			APR	0	40	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
MEMBRO DA BANCA DE VESTIBULAR UFF/2004 - ELABORACAO	1014	0		40

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536      NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
MEMBRO DE BANCA DE VESTIBULAR UFF/2004 - CORRECAO	1014		0		24
MEMBRO DE BANCA DE ELABORACAO DE PROVA DE SELECAO DE POS-GRADUACAO	3305		0		24
MEMBRO DE BANCA DE PROVA DE SELECAO DE POS-GRADUACAO	3305		0		24
MEMBRO DE BANCA DE SELECAO SIMPLIFICADA PARA PROFESSOR SUBSTITUTO EM LINGUA ESPANHOLA E LIT. HISP.-AMERICANA	4044		0		12

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO SETOR DE ESPANHOL	04	4044		32
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DA POS-GRADUACAO	04	3305		32

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0073  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0066  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 LECTURA Y LITERATURA ESPANOLA - X CONGRESO BRASILENO DE PROFESORES DE ESPANOL - CEFET- NATAL,RN -  
 16 A 20 DE SETEMBRO

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

Idioma: Espanhol  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LEITURA,LIT. ESPANHOLA,TRADICAO ORAL

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0074  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
OS VERSOS ROMANCE E O ENSINO DA LITERATURA ESPANHOLA NO BRASIL - 1º CONGRESSO FUNEDI DE  
POS-GRADUACAO, PESQUISA E DESENVOLVIMENTO REGIONAL - - FUND. EDUC. DE DIVINOPOLIS - MG - NOVEMBRO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOLA,TRADICAO ORAL,VERSO,ROMAN

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0075  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A LINGUAGEM DE MIGUEL DELIBES E A EXPRESSAO DA ESPANHA DE POS-GUERRA CIVIL - XII CONGRESSO -  
LINGUAGEM:MODOS DE DIZER,MODOS DE FAZER - ASSEL - UERJ NOVEMBRO

Idioma: Portugues

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOLA,FRANQUISMO,OPRESSAO,SILEN

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0076  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CUBA,BRASIL Y MOZAMBIQUE: TODA LA SANGRE FORMANDO UN RIO - CUBA

Idioma: Espanhol  
Pais: Outros  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: POESIA CUBANA BRASILEIRA MOCAMBICANA SON

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0077  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CIPRIANO SALCEDO Y EL CAPITAN ALATRISTE: UNA MIRADA HACIA EL PASADO DE ESPANA - REVISTA ELETRONICA  
HISPANISTA N° 14 JULHO-SETEMBRO - [HTTP:// WWW.HISPANISTA.COM.BR/REVISTA/ARTIGO110.HTM](http://www.hispanista.com.br/revista/artigo110.htm)

Idioma: Espanhol  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO

Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOL, INQUISICAO, FRANQUISMO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0078  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
EL HEREJE: UMA MIRADA SOBRE EL AUTORITARISMO Y EL SILENCIO EN EL SIGLO XVI - LA LITERATURA IBEROAMERICANA EN EL 2000. BALANCES, PERSPECTIVAS Y PROSPECTIVA.

Idioma: Espanhol  
Pais: Espanha  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOLA, INQUISICAO, AUTORITARISMO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0079  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
LECTURA Y LITERATURA ESPANOLA

Idioma: Espanhol  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. BRASILENA,LIT. ESPANOLA,CIUDADANIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0080  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

A LINGUAGEM DE MIGUEL DELIBES E A EXPRESSAO DA ESPANHA DE POS-GUERRA CIVIL

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOL,POS-GUERRA,FICCAO,SOCIEDAD

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0081  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

OS VERSOS ROMANCE E O ENSINO DA LITERATURA ESPANHOLA NO BRASIL -

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO VERSO ROMANCE,ROMANCERO TRADICIONAL,POES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0084  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LUIZ MARTIN-SANTOS E A NOVA NARRATIVA ESPANHOLA DE POS-GUERRA, DE MARIA DA GLORIA FRANCO G. DA  
SILVA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOL,POS-GUERRA,FICCAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0085  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A REPRESENTACAO DO FEMININO EM NADA, DE CARMEM LAFORET - MARIA CELESTE RAMOS VEIGA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOL,POS-GUERRA,FICCAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0086

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO

Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====  
MATRICULA: 0305536 NOME: MAGNOLIA BRASIL BARBOSA DO NASCIMENTO  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

LA TIERRA DE ALVARGONZALEZ: TRADICAO E MODERNIDADE NO ROMANCE DE ANTONIO MACHADO - REGINA CELIA DE  
LIMA E SILVA

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: POESIA ESPANHOLA,ROMANCE,TRADICAO,MODER

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0087  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0066  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

ROSALIA DE CASTRO: A FORCA DO LEGADO CELTICO - SUSANA ALVAREZ MARTINEZ

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: LIT. ESPANHOLA,GALICIA,POESIA,LEGADO CEL

-----  
F I M  
-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
LEDA DE CARVALHO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	50
MARCELO WANDERLEY M.SA RANGEL(COOR)		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	50
ANDRE LUIZ ABREU DE MATTOS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	50
CRISTIANE NOGUEIRA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	50
DAYSE MARIA DE AZEVEDO MOLINARI		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	50
ANTONIO SERGIO MOTTA DE OLIVEIRA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	50
FLAVIA PEREIRA VIEIRA DA CONCEICAO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	200
JOYCE PALHA COLACA		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	200
ELENICE VERA DA SILVA COSTA		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	200

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008

NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area	Cadastro	Valor Executado		Orgao	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
TRADUCAO COMENTADA	4044	0015	0,00	0,00		2	100
AQUISICAO DE LINGUA ESPANHOLA	4044	0059	0,00	0,00		2	500

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo	Cod SAC	Clientela		CHA	CHA
			No	Descricao		
METODOLOGIA DO ENSINO DE ESPANHOL II - UNIV. EST. DE FEIRA DE SNATANA/BA - JAN./03			30	ESPECIALISTAS	150	0
MODELOS DE AQUISICAO E ABORDAGEM DE ENSINO DE ELE - UNIV. FED. FLUMINENSE MARCO/JULHO/03			20	MESTRANDOS E DOUTORANDOS	200	0
ESPECIFICIDADES MORFOSSINTATICAS DA LINGUA ESPANHOLA - UNIV. DO GRANDE RIO - PROF. JOSE DE SOUZA HERDY (UNIGRANRIO)			25	ESPECIALISTAS	200	0
IV CURSO DE FORMACION INICIAL DE PROFESORES DE ESPANOL - INST. CERVANTES - MINI-CURSO JULHO/03			0		50	0
IV CURSO DE FORMACION INICIAL DE PROFESORES DE ESPANOL - INST. CERVANTES - OFICINA/MINI-CURSO - JULHO/03			0		50	0
MINI-CURSO: OS TEMAS TRANSVERSAIS DO PCNs E O ENSINO/APRENDIZAGEM DE E/LE - INST. CULTURAL BRASIL-ESTADOS UNIDOS- RJ			0		50	0
MINI-CURSO: PRODUCCION DE MATERIALES DIDACTICOS. I JORNADA DE ESTUDOS LINGU. E LIT. DO VALE DO IGUACU -FAFI - PARANA			0		50	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008

NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MINI-CURSO: ANALISIS DE MATERIALES DIDACTICOS - I JORNADA DE ESTUDOS LING. E LIT. DO VALE DO IGUACU - FAFI - PARANA		0		50	0
MEMBRO DO COMITE CONSULTOR EXTERNO DO PROCESSO DE BOLSAS PIBIC/CNPq UERJ		0		30	0
MEMBRO EFETIVO DO CORPO EDITORIAL DA REVISTA CALIGRAMA-FALE/UFGM		0		60	0
MEMBRO DO COMITE HONORARIO DE APOIO DA FUNDACION MEMPO GIARDINELLI (FMG) - RESISTENCIA/ARGENTINA		0		60	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
II CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABRALIN - LEITURA E LITERATURA NO ENSINO/APRENDIZAGEM DE ESPANHOL LING. ESTRANGEIRA (E/LE)		32000	DOU	0	24	0
XIV INTERNATIONAL CONGRESS OF LATIN AMERICAN STUDIES ASSOCIATION (LASA), TEXAS/USA MARCO/03			DOU	0	24	0
XIV SEMINARIO DE ESTUDIOS HISPANICOS - COLEGIO PEDRO II APEERJ - MAIO/03			DOU	0	24	0
XI BIENAL INTERNACIONAL DO LIVRO - JUNHO/03			DOU	0	24	0
III SEMINARIO DE ENSINO DE LINGUAS - ICEBEU/ISAT - SAO GONCALO - RJ - JULHO			DOU	0	24	0
IV SEMINARIO SOBRE LEITURA E ENSINO DE LINGUA ESTRANGEIRA/ 14 LEITURA DO BRASIL (COLE) - UNICAMP - CONGRESSO DE			DOU	0	24	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008

NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
5 SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS - UFRJ - OUTUBRO/03			DOU	0	24	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		
ELABORACAO DE PROVA DE VESTIBULAR	1014		0	60
CORRECAO DE PROVAS DO VESTIBULAR	1014		0	60
PRESIDENTE DE BANCA DE CONCURSO PUBLICO PARA PROF. LINGUA ESPANHOLA	4044		0	40
ELABORACAO DA PROVA DE INGRESSO AO MESTRADO	3305		0	30
MEMBRO DA BANCA DE DISSERTACAO DE NILZA PINHO - FEV./03	3305		0	20
MEMBRO DA BANCA DE DISSERTACAO DE MESTRADO DE JUAN DOPICO ULLIVARRI -2002	3305		0	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO SETOR	04	4044		32
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DA POS-GRADUACAO	04	3305		32

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0090  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
LEITURA E LITERATURA NO ENSINO/APRENDIZAGEM DE ESPANHOL LINGUA ESTRANGEIRA - III CONG. INTER. DA ABRALIC - UFRJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0091  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
MITO Y REALIDAD EN LA NOVELA DE ARTURO ARIAS - XIV INTERNACIONAL CONGRESS OF LATIN AMERICAN STUDIES ASSOCIATION - LASA

Idioma: Espanhol



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES  
Pais: Estados Unidos  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: FIM DE SECULO HISPANO-AMERICANA,UTOPIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0092  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

O LUGAR DA LITERATURA NAS AULAS DE ESPANHOL. - XIV SEMINARIO DE ESTUDIOS HISPANICOS - COLEGIO PEDRO  
II - APEERJ

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0093  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

QUANDO A TRADUCAO APROXIMA O BRASIL DA ARGENTINA - XI BIENAL INTER. DO LIVRO - RIOCENTRO

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0094  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
O ENSINO DE LINGUAS: NOVAS TENDENCIAS E PERSPECTIVAS - III SEMINARIO DE ENSINO DE LINGUAS -  
ICEBEU/ISAT

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0095  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A RECEPCAO DA CULTURA HISPANICA NA MIDIA BRASILEIRA: UM FOCO NAS CHARGES - IV SEMINARIO SOBRE  
LEITURA E ENSINO DE LINGUA ESTRANGEIRA/14§ CONGRESSO DE LEITURA DO BRASIL(COLE), UNICAMP

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0096  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

A TRADUCAO COMO PROJETO DE PESQUISA - 5| SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS - UFRJ

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Linguistica Historica

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0097  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

MULHERES DE LORCA: O TIPO E O INDIVIDUO - IN: NASCIMENTO,MELLO,VEREZA (ORGS) - CADERNO DE LETRAS DA  
UFF N§ 24 - P.81-90 -

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.

Codigo de registro na biblioteca: 1413-053X

Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada

Palavras-Chaves:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008 NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0098  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ARMADILHAS E SOLUCOES LINGUISTICAS NO EXERCICIO DA TRADUCAO - XII SEMINARIO DE INICIACAO CIENTIFICA  
E PREMIO UFF VASCONCELOS TORRES DE CIENCIA E TECNOLOGIA NOV./02 P. 475

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 02  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0099  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0059  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A RECEPCAO DA CULTURA HISPANICA NA MIDIA BRASILEIRA: UM FOCO NAS CHARGES 14\$ CONGRESSO DE LETTURA  
DO BRASIL (COLE) - UNICAMP - JULHO P.111

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0100

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307008

NOME: MARCIA PARAQUETT FERNANDES

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0059

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

A TRADUCAO COMO PROJETO DE PESQUISA - 5| semana de letras neolatinas - ufrj

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada

Palavras-Chaves:

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA  
 CLASSE: Docente Assistente NIVEL: 2  
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
CRISTIANE DE SIQUEIRA COSTA		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	40

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A CRISE DA MODERNIDADE E A GUERRA DE SIGNIFICADOS NA LIT. ALEMA POS-REUNIFICACAO	4044	0026	0,00	0,00		2	880

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047      NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
DOUTORAMENTO EM TEORIA LITERARIA DA FAC. DE LETRAS		31000	DOU	0	200	0
CURSO DE ESPECIALIZACAO EM PSICOPELAGOGIA UNIV. CANDIDO MENDES			ESP	0	360	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE MONITORIA - 05/02/03	4044	7	GRADUANDOS	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS	01	3208		20
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		20
REUNIAO DO SETOR DE ALEMAO	04	4044		20
COORDENACAO DO SETOR DE ALEMAO ATE 04/03	01	4044		40

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0064  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0026  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

CONTATOS ENTRE HEIDEGGER E PROUST OU CORRESPONDENCIAS ENTRE O TEMPLO E A MEMORIA - REVISTA  
BRASILEIRA DE ESTUDOS GERMANICOS VOL. VII UFRJ P. 118-139

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: TEORIA LITERARIA FILOSOFIA MEMORIA

F I M



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913      NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ARNALDO ROSA VIANNA NETO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	80
MARIA TERESA CASTELO BRANCO FANTINATO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	30
CLEUSA MARIA MENDES DE OLIVEIRA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
RENATO VENANCIO HENRIQUES DE SOUSA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40
VANESSA MASSONI DA ROCHA		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
BABEL REVISITADA- A CONSTRUCAO DE UMA POETICA DAS LINGUAS NAS AMERICAS	4044	0036	0,00	0,00	00002	2	880

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913

NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo	Ca das	Valor Executado	Orgao Finan	S i	CHA	CHA
		tro	R\$	ciador	t		ACE
PRIMEIRAS VIVENCIAS NA PRATICA DE ENSINO DE LINGUA ESTRANGEIRA( FRANCES)		0004	0,00	0,00	2	30	0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela No	Descricao	CHA	CHA
					ACE
CONSULTOR AD HOC CNPq ( PROCESSO N\$		1		8	0
CONSULTOR AD HOC CNPq (PROCESSO N\$ 201016/2003-6)		1		8	0
CONSULTOR AD HOC CAPES		0		8	0
CONSULTOR AD HOC CAPES (PROCESSO N\$ 1766031)		1		8	0
PARTICIPACAO NO CONSELHO CONSULTIVO DA REVUE INTERNATIONALE D'ETUDES CANADIENNES		0		2	0
MEMBRO DA MESA DIRETORA DA ABECAN		0		6	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA	CHA	CHA
				(1)	(2)	Local Local Fora
CICLO DE CONFERENCIAS O MUNDO E PARENTE: ETNIAS, IDENTIDADES CULTURAIS E MIGRACOES - 7 A 9/07/03		31270	APR	0	20	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913

NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
CONGRESSO ASSEL RIO (NOVEMBRO)		31030	APR	0	20	0
CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABECAN (NOVEMBRO)		32000	APR	0	40	0
GRUPO DE PESQUISA AMERICANIDADE E TRANSFERENCIAS CULTURAIS (COORDENADO PELA PROF. ZILA BERND)		42000	APR	0	8	0
GRUPO DE PESQUISA TRANSCULTURALISMS/TRANSFERTS CULTURELS ( OTTAWA) CONSEIL INTERNATIONAL D'ETUDES CANADIENNES			APR	0	8	0
GRUPO DE TRABALHO DA ANPOLL RELACOES LITERARIAS INTERAMERICANAS			APR	0	8	0
GRUPO DE PESQUISA IDENTIDADES EM TRANSITO ( VINCULADO AO CNPq)		31020	APR	0	6	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
BANCA DE DOUTORADO DE REGINA CELIA DA SILVA COSTA	3305		0	20
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO DE Mestrado DE MAISA NAVARRO	3305		0	8
BANCA DE PROJETO DE Mestrado DE REJANE MARIA DA COSTA LEMOS	3305		0	8
AVALIACAO DE MONOGRAFIA DE ESPECIALIZACAO EM TRADUCAO DE ALEXANDRE BRANDAO CARPI	5300		0	4
PARTICIPACAO EM BANCA DE DOUTORADO COMO ORIENTADORA DE ARNALDO ROSA VIANNA NETO	3305		0	5

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
PARTICIPACAO EM BANCA DE MESTRADO COMO ORIENTADORA DE MARIA TERESA CASTELLO BRANCO	3305		0		3
PARTICIPACAO EM BANCA DE MESTRADO COMO ORIENTADORA DE CLEUSA MARIA MENDES DE OLIVEIRA	3305		0		3
PARTICIPACAO EM BANCAS DE ELABORACAO DE PROVAS DE FRANCES NO VESTIBULAR	1014		0		30
PARTICIPACAO EM BANCA DE MESTRADO EM LIT. FRANCOFONAS	3305		0		16

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
DIRETORA PRO-TEMPORE DO INSTITUTO DE LETRAS	01	3113	PORTARIA 31.193 DE 15/04/2003	100
PARTICIPACAO EM REUNIOES DO CONSELHO UNIVERSITARIO	04	1001		15
PARTICIPACAO EM REUNIOES DO CONCEG	04	3402		15
REUNIOES DO COLEGIADO DA UNIDADE	04	3113		32
REUNIOES DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIOES DO SETOR DE FRANCES	04	4044		20
REUNIOES DA POS-GRADUACAO	04	3305		32
COORDENACAO DO NUCLEO DE ESTUDOS CANADENSES	01	1009		100

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0101

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CONFERENCIA: AMOR NOS TEMPOS DO EXILIO: CARTOGRAFIAS AFETIVAS - CICLO DE CONFERENCIAS: O MUNDO E  
PARENTE: ETNIAS, IDENTIDADES CULTURAIS E MIGRACOES. UNIRIO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0102  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
BABEL INACHEVEE ET LE PROCESSUS D'ELABORATIONS IDENTITAIRES EN AMERIQUE. IN: LES ACTES SEDIFRALE  
XII. MONDIALISATION ET HUMANISME. RJ: APFREJ - P. 284/287

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0103  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

MOVENCIAS E MUTACOES EM CONSTRUCOES IDENTITARIAS DAS AMERICAS: CARTOGRAFIA DOS IMAGINARIOS EM  
NARRATIVAS DE NELIDA PINON E REJEAN DUCHARME ( DE ARNALDO ROSA VIANNA NETO)

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE DOUTORADO ORIENTADA E APROV

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literatura Comparada

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0104

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0036

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

A LINGUA NO ROMANCE LE MATOU DE YVES BEAUCHEMIN: UMA ABORDAGEM ANALITICA DA APROPRIACAO DE  
IDENTIDADE NO QUEBEC ( MARIA TERESA CASTELLO BRANCO FANTINATO)

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0105

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0036

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
CORPO E ORALIDADE EM TAMBOUR BABEL DE ERNEST PEPIN ( CLEUSA MARIA MENDES DE OLIVEIRA)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0106  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
REINVENCOES IDENTITARIAS NAS AMERICAS: ARTES DE FAZER E DIZER COMO PRATICAS DA ERRANCIA -  
PARTICIPACAO EM MESA REDONDA NO CONGRESSO DA ASSEL RIO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0107  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LIEUX DE LA MEMOIRE ET DE L'OUBLI DANS DES TEXTES MIGRANTS: PARTICIPACAO EM MESA REDONDA NO  
CONGRESSO INT. DA ABECAN

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: MIGRACOES, MEMORIAS, PAISAGENS AFETIVAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0108  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
CARTOGRAFIAS DA MIGRACAO NA LITERATURA QUEBEQUENSE CONTEMPORANEA. IN: BELLEI, SERGIO (ORG.) ILHA DO DESTERRO N° 40. POSTCOLONIAL CULTURES IN CONTACT: BRAS(Z)IL/CANADA. FLORIANOPOLIS: UFSC

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: QUEBEC, LITERATURAS MIGRANTES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0109  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
BABEL INACHEVEE ET L'ELABORATION D'UNE POETIQUE DES LANGUES DANS LES AMERIQUES IN: PENSER LES TRANSFERTS CULTURELS. COLLOQUE MONTREAL: UQAM (CDROM)

Idioma: Frances



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Pais: Canada  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0110  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
NEGOCIACOES IDENTITARIAS E ESTRATEGIAS DE SOBREVIVENCIA EM TEXTOS DE MIGRACOES NAS AMERICAS. IN:  
BERND, ZILA(ORG.) AMERICANIDADE E TRANSFERENCIAS CULTURAI. PORTO ALEGRE: ED. MOVIMENTO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0111  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
METAFORAS IDENTITARIAS DAS MIGRACOES: PRIMEIRAS PISTAS. IN: ANAIS DO VIII CONGRESSO INTERNACIONAL  
ABRALIC 2002. MEDIACOES(CDROM)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC

Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: IDENTIDADES EM TRANSITO, METAFORA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0112  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0036  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LIEUX DE LA MEMOIRE ET DE L'OUBLI DANS DES TEXTES MIGRANTS. CADERNO DE RESUMOS DO VII CONGRESSO  
INTERNACIONAL DA ABECAN

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: MIGRACOES, MEMORIA, PAISAGEM AFETIVAS

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2054370 NOME: MARIA CONCEIÇÃO MONTEIRO  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 3  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
POS-DOCTORADO	4044	0027	0,00	0,00		1	960

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724      NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 3  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
FATIMA C. DORIA R. DOS SANTOS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
ADRIANA RIGUEIRA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
LEILA MARIA LYRIO BOECHAT		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
ALEXANDRE RAMOS SENCADAS		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
RICARDO BENEVIDES		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
CRISTIANE M. MAIA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
ROGERIA DOS SANTOS ABREU		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
ANA PAULA CYPRIANO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0
MARIA DO SOCORRO G. SILVA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A AQUISICAO DO VOCABULARIO E SUAS IMPLICACOES NA LEITURA DE ALUNOS PRINC.EM LE NA ESCOLA PUB.- O PAPEL DO PROF. NESSE CE	4044	0065	0,00	0,00		2	200

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CONSULTORIA A SEC. DE CIENCIA E TECNOLOGIA - CEDERJ (ELABORACAO DE CONTEUDO PROGRAMATICO E MATERIAL DIDATICO)		0		60	0
CONSU.AO CURSO DE ESPEC.LATU SENSU EM LING.APLICADA - ENS.DE L.INGLESA NA FAC.FILOSOFIA SANTA DOROTEIA-N.FRIBURGO		0		60	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Fora
XIII - INPLA - PUC/SAO PAULO		33090	APR	0	25	0
III CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABRALIN - RIO DE JANEIRO		31000	APR	0	25	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724      NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE JANAINA DA SILVA CARDOSO	3305		0		20
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE MARTA CRISTINA DA SILVA	3305		0		20
BANCA DE Mestrado de MASEL COSTA DE CASTRO	3305		0		20
BANCA DE Mestrado de CONCEICAO VINCIPRONA	3305		0		20
BANCA DE Mestrado de HELOISA AMARAL DE SOUZA	3305		0		20
BANCA DE Mestrado de ROSELI F. DA SILVA DE LIMA	3305		0		20
BANCA DO CONCURSO PARA PROF. SUBSTITUTO EM LIT. DE LINGUA INGLESA - NOV./03	4044		0		16
BANCA DE SELECAO P/ Mestrado em Ling. Aplicada - JAN./03	3305		0		16
PARECERES DE TRABALHO TERMINAL DE Mestrado	3305		0		16
BANCA DE SELECAO CONCURSO P/ ESPECIALIZACAO JAN./03	5300		0		16
MINI-CURSO: CENTRO UNIVERSITARIO DE BARRA MANSÁ - RJ			0		15

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724      NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO SETOR	04	4044		20
REUNIAO DA POS-GRADUACAO	04	3305		20
COORD.DO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LING. APLICADA-ENSINO DE LG. INGLESA	01	5300		0

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0113  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0065  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 LEITURA EM LINGUA ESTRANGEIRA:CONFLITOS SEMANTICOS E LEXICAIS - III CONG. INTER. DA ABRALIN- 13 A  
 15/03

Idioma: Ingles  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 03  
 Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
 Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0114  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0065  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA  
AS CRENÇAS DO PROFESSOR SOBRE LEITURA EM LG. ESTRAN: COMO ELAS AJUDAM, INTERFEREM OU DIFICULTAM O  
PROCESSO DE LEITURA DO ALUNO - XIII INPLA - PUC/SP 30/04 A 03/05

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0115  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0065  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LEITURA EM LG. ESTR.: CONFLITOS SEMANTICOS E LEXICAIS - CADERNO DE RESUMOS DO III CONG. INTER. DA  
ABRALIN - P.102,103

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0116  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0065  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
AS CRENÇAS DO PROF. SOBRE LEITURA EM LG. ESTR.: COMO ELAS AJUDAM, INTERFEREM OU DIFICULTAM O  
PROCESSO DE LEITURA DE ALUNOS INICIANTE- CADERNO DE RESUMOS DO XIII INPLA - P.67



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0117  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0065  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CONHECIMENTO LEXICAL E LEITURA EM LINGUA ESTRANGEIRA:UM RELACIONAMENTO CONFLITANTE ? - ARTIGO  
PUBLICADO EM GIMENEZ,T. (ORG.) - ABRAPUI - LONDRINA P. 317-323 ISBN 85-89797-01-05

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0118  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0065  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MEMBRO DA EQUIPE (GEIM-PUC/SP) DE TRADUTORES DA OBRA: LAKOFF,G. E JONHSON, M.(2002) METAFORAS DA  
VIDA COTIDIANA. EDUC - SP: MERCADO DE LETRAS ISBN 85-85725-97-4(ED. MERC. DE LETRAS) ISBN  
85-283-0274-1(EDUC)

Idioma: Ingles

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====

MATRICULA: 1207724 NOME: MARIA ELISA KNUST SILVEIRA  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: LIVROS TRADUZIDOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: ENSINO, LG. ESTR. INDETERMINACAO

-----

F I M

-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642      NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MONICA FIUZA BENTO DE FARIA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
STELA MARIA S. CHAGAS DE MORAES		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
MARIA INES GUEDES DE MELLO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
GLORIA ELENA PEREIRA NUNES		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
RICARDO MIGUEZ		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
DEBORAH MONTEIRO MAIA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
SIMONE BARCELLAR		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	44
IVETE BOTELHO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	44

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642

NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
CRITICA E PENSAMENTO MODERNO	4044	0022	0,00	0,00		2	440
A INDETERMINACAO DO TEXTO LITERARIO NA AULA DE LINGUA ESTRANGEIRA	4044	0023	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DE BANCA DE DISSERTACAO DE Mestrado de LEDA MARIA DA COSTA UERJ		1	MESTRANDA	40	0
MEMBRO DE BANCA DE DISSERTACAO DE Mestrado de PATRICIA CARDOSO BORGES - UERJ		1	MESTRANDA	40	0
ORGANIZACAO II COLOQUIO DE PROFESSORES DE FRANCES - APFERJ		0		80	0
ORGANIZACAO COLOQUIO BARTHES UFF		0		200	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
II COLOQUIO PROFESSORES DE FRANCES SENAC			APR	0	20	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642

NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
XI BIENAL INTERNACIONAL DO LIVRO			APR	0	40	0
SEMINAIRE INTER. D'ETUDES FRANCAIAS - ECOLE NORMALE SUPERIEURE D'ULM			APR	0	40	0
COLLQUE INTER. DE LA FIPF -C.I.E.P.			APR	0	40	0
XIV CONGRES BRESILIEU DES PROF. DE FRANCAIS - F.B.P.F.			APR	0	40	0
CONGRESSO DA ASSEL RIO		31030	APR	0	40	0
CONGRESSO DA ABECAN		32000	APR	0	40	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE TESE DE VANISE GOMES DE MEDEIROS	3305	1	DOUTORANDO	40
BANCA DE DISSERTACAO DE MONICA DA COSTA PORTO PARREIRAS	3305	1	MESTRANDO	40
BANCA DE VESTIBULAR DE FRANCES DA UFF	1014	0		80
SELECAO DE DOUTORADO EM LETRAS	3305	0		20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
---------------------	------	-------------	-------------------	-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642      NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO COLEGIADO DA POS-GRADUACAO	04	3305		32
MEMBRO DO COLEGIADO DE GRADUACAO DE LETRAS	01	3208		40
COMISSAO DA REFORMA CURRICULAR	02	3208		200
PARECERISTA AD HOC DA FAPERJ	02			20

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0025  
 Departamento que cadastrou o produto.....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0022  
 Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 A CULTURA LINGUA COMUM DA EUROPA - DE ANTOINE COMPAGNON (TRADUCAO) - REV. GRAGOATA N 11 - 2002

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 02  
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
 Palavras-Chaves: IDENTIDADE CULTURAL EUROPEIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0026  
 Departamento que cadastrou o produto.....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0026  
 Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
CONSTRUINDO O CONCEITO DE IDENTIDADE NACIONAL - REV. GRAGOATA N11 P. 31-39

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 02  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 14139073  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: IDENTIDADE NACIONAL ROMANTISMO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0027  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FILOSOFIA E CRITICA=ILUMINISMO? - REV. ALCEU N 5 P. 93-103

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 02  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 15188728  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: CRISE FILOSOFIA ILUMINISMO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0028  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
UMA EXPERIENCIA DE TRADUCAO : 1789, A REVOLUCAO - CADERNO DE LETRAS N24 P. 99-109

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 02  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 1413053X  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: TRADUCAO LEITURA RECEPCAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0029  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LE TEXTE LIRRERAIRE UN OUTIL D'APPRENTISSAGE DU FLE? - COLOQUIO DE PROFESSORES DE FRANCES - SENAC  
RJ - MAIO/2003

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0030  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TRADUCAO E TEATRO XI BIENAL INTERNACIONAL DO LIVRO - RIOCENTRO MAIO/2003

Idioma: Portugues



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0031  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

EUTDES FRANCAISES: VECTEUR D'UM NOUVEL HUMANISME AU BRESIL - SEMINAIRE INTERNATIONALE D'ETUDES  
FRANCAISES - ECOLE NORMALE SUPERIEURE D'ULM - PARIS - FRANCA - JUNHO/03

Idioma: Frances  
Pais: Franca  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0032  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

LE TEXTE LITTERAIRE : UN OUTIL D'APPRENTISSAGE DU FLE? COLLOQUE INTERNACIONAL DE LA FIPF - CENTRE  
INTERNATIONAL D'ETUDES PEDAGOGIQUES - SEVRES - FRANCA JUNHO/03

Idioma: Frances  
Pais: Franca  
Ano de publicacao: 03

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0033  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ROUGE BRESIL ET MEU QUERIDO CANIBAL: LE THEME DU BON SAUVAGE AU BRESIL - XIV CONGRES BRESILIEU DES  
PROFESSEURS DE FRANCAIS - BELEM DO PARA AGOSTO/03

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0034  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LA FORMATION DU PROFESSEUR DE FRANCAIS - XIV CONGRES BRESILIEU DES PROFESSEURS DE FRANCAIS - BELEM  
DO PARA AGOSTO/03

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0035  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

LEX JEUX DE SOCIETE DANS LA SALLE DE CLASSE DE FLE - ENCONTRO DE PROFESSORES DE FRANCES ORGANIZADO  
PELA ASSOC. DE PROF. DE FRANCES DO RJ - MENDES- AGOSTO/03

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0036  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

POLITICAS LINGUISTICAS E ENSINO DE LINGUAS - PARTICIPACAO EM MESA REDONDA - CONGRESSO ASSEL RIO  
NOV./03 UERJ

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada

Palavras-Chaves:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0037  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
O ENIGMA DE SALE LATIERERE E BOCA DO INFERNO - ABECAN - BELO HORIZONTE

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0038  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CHARLES- FERDINAND RAMUZ: UN ECRIVAIN CRITIQUE - ACTES DES SEDIFRALE XII P.301-304

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca: 8589612031  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: ESCRITOR CRITICO LITERATURA CRITICA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0039

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ROUGE BRESIL ET MEU QUERIDO CANIBAL: LE THEME DU BON SAUVAGE AU BRESIL - ANAIS DO XIV CONGRESSO  
BRAS. DE PROF. DE FRANCES - AGOSTO/03 -EM CD-ROM

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: BON SAUVAGE ROMANTISME

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0040  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
O FANTASTICO COMO MISE-EN-SCENE DA MODERNIDADE - TESE DE MARIA CRISITNA BATALHA - JAN./03 UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE DOUTORADO ORIENTADA E APROV  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: MODERNIDADE FANTASTICO FICCIONALIDADE

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0041  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UMA POSSIVEL LEITURA DOS CAHIERS DE PAUL VALERY - TESE DE MARIA RUTH MACHADO FELLOWS - UFF JULHO/03

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE DOUTORADO ORIENTADA E APROV

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Teoria Literaria

Palavras-Chaves: MODERNIDADE CRITICA LITERARIA FICCIONAL.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0042

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0026

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

KNOCK E O ALIENISTA: O PALIMPSESTO DA LITERATURA CRITICA - TESE DE STELA MARIA SARDINHA C. DE  
MORAES - UFF DEZ./03

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE DOUTORADO ORIENTADA E APROV

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Teoria Literaria

Palavras-Chaves: MODERNIDADE FICCIONALIDADE CIENTIFICISMO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0043

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0026

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
ENCONTROS E DESENCONTROS DA MODERNIDADE - TESE DE TANIA MARIA COSTA DE ABREU E SILVA - UFF MAIO/03

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: MODERNIDADE LITERATURA CRITICA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0044  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0026  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
NOS CAMINHOS DE ROUSSEAU: SENTIMENTALIDADE REFLEXAO E NATUREZA - TESE DE HELOISA HELENA LEAL  
AZEVEDO - UFF JULHO/03

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TESE DE MESTRADO ORIENTADA E APROVA  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: MODERNIDADE LITERATURA CRITICA SUBJETIVI

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
REJANE TEIXEIRA VIDAL		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100
JANAINA DA SILVA CARDOSO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100
VALERIA FRANCA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	100
LEILA MONTEIRO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	60
LEANDRO TELES FERNANDES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	40
EDUARDO MARIANO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	40
KELLY CRISTINA GONCALVES BARROS		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	50
EDUARDO VASCONCELLOS		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	50
RAQUEL MARQUES DA SILVA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	50
VANESSA SOLIDADE MUNIZ		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	50

PAG: 92



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064      NOME: NELSON MITRANO NETO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARIANA AMARANTE GABRIEL		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	50

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
AQUISICAO DE LINGUA ESTRANGEIRA EM CONTEXTO EDUCACIONAL	4044	0010	0,00	0,00		2	880

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca das	Valor Executado		Orgao Finan	S i	CHA	CHA
			R\$	US\$				
CRAI: CENTRO DE RECURSOS E APRENDIZAGEM INDIVIDUALIZADA	1015	0005	0,00	0,00		2	600	0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA
		No	Descricao		
BANCA DE DEFESA DE DISSERTACAO DE Mestrado de MARCIO LUIZ CORREA VILACA UFRJ 9/6/03		0		20	0
BANCA DE DEFESA DE TESE DE DOUTORADO DE ANA PAULA DE ARAUJO CUNHA - UFRGS - 28/05/03		0		40	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA LINGUAGEM E ENSINO DO PROGRAMA DE POS-GRADUACAO EM LETRAS - PUC - PELOTAS, RS		0		10	0
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DOS CADERNOS DO INSTITUTO DE LETRAS DA UFRGS		0		10	0
MEMBRO DA BANCA DE ELABORACAO DA PROVA DE INGLES DO CONCURSO PUBLICO DO TRIBUNAL REGIONAL DO TRABALHO - MAIO/03		0		30	0
MEMBRO DA EQUIPE DE CONSULTORES PARA ELABORACAO DO PROJETO DE CRIACAO E IMPLANTACAO DA FAC. CCAA - DESDE 2001.		0		60	0
CONSULTOR AD HOC DA CAPES		0		10	0
CONSULTOR AD HOC DA FAPERJ		0		10	0
VICE-COORDENADOR DO SUBGT ÔNSINO E APRENDIZAGEM DE LINGUAS"- ANPOLL 2002-2004		0		15	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE SELECAO PARA O MESTRADO EM LETRAS - ENSINO E APRENDIZAGEM DE LG. ESTR. INGLES	3305	0		20
BANCA DE SELECAO PARA O DOUTORADO EM LETRAS - ENSINO E APRENDIZAGEM DE LG. ESTR. INGLES	3305	0		20

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064      NOME: NELSON MITRANO NETO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao		Clientela		CHA
	Servido				
	Codigo SAC	No	Descricao		
BANCA DE SELECAO PARA O CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LINGUISTICA APLICADA AO ENSINO E APRENDIZAGEM DO INGLÊS	5300	0			20
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE JANAINA DA SILVA CARDOSO - 7/01/03	3305	0			30
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE VALERIA FRANCA - 17/06/03	3305	0			30

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO DO COLEGIADO DE UNIDADE	01	3113		15
MEMBRO DO COLEGIADO DE CURSO	01	3208		15
SUBCHEFE DO GLE - ATE 10/04/2003	01	4044	PORT. 29.697 DE 13/03/02	0
CHEFE DO GLE - A PARTIR DE 11/04/2003	01	4044	PORT. 31.302 DE 13/05/2003	0
MEMBRO DA COMISSAO DEPARTAMENTAL DA GED 2003	02	4044	DTS - GLE 03/2003	30
VICE-COORDENADOR DO NUCLEO DE ESTUDOS CANADENSES (CEDIDO NA UFF DESDE 1994)	01			5

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0168  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0010  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC

Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064

NOME: NELSON MITRANO NETO

INTERLANGUAGE STRETCHING: THE ROLE OF CONSCIOUSNESS-RAISING COMMUNICATIVE TASKS AND METATALK -  
REJANE TEIXEIRA VIDAL

Idioma: Ingles

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE DOUTORADO ORIENTADA E APROV

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282 NOME: OPAZIA CHAIN FERES  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANA CRISTINA RIBEIRO DOS SANTOS		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
COINCIDENCIAS ENTRE OBRAS LITERARIAS ITALIANAS E O POEMA EPICO O MASCATE, DE ASSIS FERES	4044	0058	0,00	0,00		2	500

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca das	Valor Executado		Orgao Finan -ciador	S i t	CHA	CHA ACE
			R\$	US\$				

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282      NOME: OPAZIA CHAIN FERES

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo	Ca	Valor Executado		Orgao	S	CHA	CHA
			R\$	US\$				
PRIMEIRAS VIVENCIAS NO ENSINO DE LINGUA ITALIANA		0001	0,00	0,00		2	20	0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA
		No	Descricao		
MEMBRO DE BANCA DE DISSERTACAO DE MESTRADO DE GUIDO ALBERTO BONOMINI - UFRJ - 01/03		0		20	0
PARECERISTA DA REVISTA DE LETRAS DA UNESP		0		10	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
X CONGRESSO NACIONAL DE PROFESSORES DE ITALIANO - COMUNICACAO "DANTE ALIGHIERI, NAVIGANTE DELL'AVVENTURA- FLORIANOPOLIS			APR	0	60	0
5 SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS: 'SCKERAS EM MOVIMENTO"- FAC. DE LETRAS UFRJ 29/09 A 03/10/03 - COMUN. OS NEO-EXCLUIDOS		31000	APR	0	40	0
DIDATTICA DELL'ITALIANO COM LS - DE 02 A 06/12/02 - ASSOCIACAO CULTURAL ITALO-BRASILEIRA			APR	0	40	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Cod SAC	No	Clientela		CHA
				Descricao		

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282      NOME: OPAZIA CHAIN FERES

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
PRESIDENTE DA COMISSAO EXAMINADORA PARA SELECAO DE PROFESSOR ASSISTENTE	4044		0		50

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO SETOR	04	4044		20
REUNIAO DO PROLEM	04			10
REUNIAO DO COLEGIADO DE UNIDADE	04	3113		10
MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO PARA PROGRESSAO FUNCIONAL	02	4044	DTS GLE 04/2003	10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0052  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0058  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 DANTE ALIGHIERI, NAVIGANTE DELL'AVVENTURA - CADERNO DE RESUMO DO X CONGRESSO NAC. DE PROF. DE ITALIANO/IV ENCONT. INTER. DE ITALIANISTICA

Idioma: Italiano  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 03

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282 NOME: OPAZIA CHAIN FERES  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: INTEGRIDADE, POEMA COSMICO, LIBERDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0053  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0058  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
OS NEO-EXCLUIDOS - CADERNO DE RESUMOS DA 5ª SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS - FAC. DE LETRAS - UFRJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: EXCLUSAO PROCESSO EXTRAVIO

F I M





UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559      NOME: PAULA GLENADEL LEAL  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARA CONCEICAO VIEIRA DE OLIVEIRA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
KATIA FRAZAO COSTA RODRIGUES		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
MARCELO MUNIZ FREIRE		OUT	POS	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
POESIA CONTEMPORANE A ANIMALIDADE	4044	0050	0,00	0,00		1	440
RESSURGENCIA BARROCA NA CONTEMPORANEIDADE FRANCESA	4044	0068	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559      NOME: PAULA GLENADEL LEAL

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE MESTRADO: JEAN CALMON MODENES - UFRJ		1	MESTRANDO	20	0
BANCA DE DOUTORADO: ERICA LIMA - UNESP - SAO JOSE DO RIO PRETO		1	DOUTORANDA	20	0
BANCA DE DOUTORADO: LILIANA REALES - UFSC		1	DOUTORANDA	20	0
ORGANIZACAO DO SEMINARIO ESTETICAS DA CRUELIDADE-UFF		100	COMUNIDADE ACADEMICA	30	0
PARTICIPACAO EM CONSELHO EDITORIAL REVISTA DE LETRAS - UNESP		0		10	0
PARTICIPACAO EM CONSELHO EDITORIAL - COLECAO DE POESIA "AS DE COLETE" EDIT. COSAC E NAIFY - S.		0		10	0
PARTICIPACAO EM CONSELHO EDITORIAL - REVISTA DE POESIA "INIMIGO HUMOR"- EDIT. VIVEIROS DE CASTRO - RJ		0		10	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
5 SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS - APRESENTACAO DE COMUNICACAO		31000	APR	0	10	0
COLOQUIO ROLAND BARTHES - MEDIACAO DE MESA REDONDA		31020	APR	0	10	0
ENCONTRO DE POESIA FRANCESA CONTEMPORANEA - APRESENTACAO DE COMUNICACAO - CONSULADO DA FRANCA			APR	0	10	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559

NOME: PAULA GLENADEL LEAL

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
SEMINARIO ESTETICAS DA CRUELDADE - APRESENTACAO DE COMUNICACAO		31020	APR	0	10	0
3\$ SEMINARIO POESIA HOJE - PARTICIPACAO COM LEITURA POETICA		31020	APR	0	10	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE Mestrado de IRENE DE PAULA		1	MESTRANDA	20
BANCA DE Mestrado de MARINALDO CUSTODIO		1	MESTRANDO	20
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE NORMELIA PARISE		1	DOUTORANDA	10
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE CARLOS BERNARDI		1	DOUTORANDO	10
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE ANDRE		1	DOUTORANDO	10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIOES DEPARTAMENTAIS	04	4044		30
REUNIOES DO COLEGIADO DE POS-GRADUACAO	04	3305		30

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REPRESENTACAO SUBAREA LITS. FRANCOFONAS JUNTO A POS-GRADUACAO	01	3305		20
CONSELHO EDITORIAL REVISTA GRAGOATA	01	3113		30

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0001  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

"NIETZCHE E A ALEGORIA ANIMAL"- ANAIS DO VIII CONGRESSO DA ABRALIC (CD-ROM). 2003 - BELO HORIZONTE

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0002  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

"VOZES DE BAUDELAIRE NA POESIA FRANCESA" - REVISTA CULT; N° 73; 2003; P. 47-49 - EDIT. 17

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 14147076  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: POESIA FRANCESA;MODERNIDADE;IMAGEM

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0003  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
"ENTREVISTA COM JUDE STEFAN" - REVISTA DE POESIA INIMIGO RUMOR, N° 13; P. 117-122 - EDIT. VIVEIROS  
DE CASTRO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 02  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 1415-9767  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0004  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CO-ORGANIZACAO DO NUMERO 13 DA REVISTA GRAGOATA (LUGARES DA TRADUCAO)

Idioma: Portugues

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca: 1413-9073  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0005  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

"DO PE A DANCA: CHAUSSURE, DE NATHALE QUINTANE"- LIVRO VOZES FEMININAS, EDIT. VIVEIROS DE CASTRO -  
P. 132-138 ISBN 85-7577-026-8

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: POESIA FRANCESA;CONTEMPORANEIDADE;DESCON

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0006  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

PARTICIPACAO EM SESSAO DE LEITURA POETICA - 3§ SEMINARIO POESIA HOJE - INST. DE LETRAS DA UFF

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 02

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: POESIA CONTEMPORANEA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0007  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CRUELDADE E HIERARQUIAS: MOTIVOS ANIMAIS EM HUGO E LAUTREAMONT - COMUNICACAO APRESENTADA NO  
SEMINARIO ESTETICAS DA CRUELDADE - INST. DE LETRAS UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0008  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0050  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CO-ORGANIZACAO DO SEMINARIO ESTETICAS DA CRUELDADE - INST. DE LETRAS - UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0009  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0068  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UMA GEOPOETICA DO COMO-UM - COMUNICACAO APRESENTADA EM MESA REDONDA - POESIA FRANCESA CONTEMPORANEA  
- MEDATECA DA MAISON DE FRANCE

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: CONTEMPORANEIDADE;POESIA FRANCESA;RESIST

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0010  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0068  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

PARTICIPACAO COMO DEBATEDORA E COORDENADORA DE MESA REDONDA NO COLOQUIO ROLAND BARTHES - INST. DE  
LETRAS - UFF

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL CRITICA LITERARIA;LINGUAGEM;GENEROS LIT.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0011  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0068  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CORPO A CORPO: LEITURA E ESCRITA EM BARTHES - COMUNICACAO APRESENTADA NA 5| SEMANA DE LETRAS  
NEOLATINAS UFRJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0012  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0068  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CORPO A CORPO: LEITURA E ESCRITA EM BARTHES - CADERNO DE RESUMOS DA 5| SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS  
- UFRJ - P. 42-43

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848      NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 2  
 TITULACAO: Mestre      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
CLAUDIA REGINA S. DOS REIS		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	22
ALINE DA SILVA AZEVEDO		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	22
DANIELE PORTO		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	22
MAGNA FABIANA S. DA SILVA		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	22

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
PESQUISA DE TESE DE DOUTORAMENTO	4044	0028	0,00	0,00		1	1500

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PARECERISTA "AD HOC " - REVISTA LINGUAGEM E ENSINO, REVISTA DO CURSO DE Mestrado em Letras da Univ. Catolica de Pelotas		0		8	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	Local Local Fora
DOUTORADO EM ESTUDOS LINGUISTICOS	801.00.07	31020	DOU	0	1500	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
COORDENADORA BANCA VESTIBULAR UFF ( INGLES-ORGANIZACAO)	1014	0		50
COORDENADORA BANCA VESTIBULAR ( INGLES -	1014	0		16

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO SETOR	04	4044		32

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0013  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0028  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
ISTHERE A CORRELATION BETWEEN REPORTED LANGUAGE TEARNINF STRATEGY USE ACTUAL STRATEGY USE AND ACHIERUMENT? - LINGUAGEM E ENSINO - VOL. 5 N5 1

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 02  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 1415-1928  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: LEARNING STRATEGICS,REPORTED FREQUANCY

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
DENISE DE SOUSA TOSTA		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	150
CRISTIANE DE SIQUEIRA COSTA		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A COOPERACAO BRASIL-ALEMANHA NA CIENCIA E TECNOLOGIA, EM PARTICULAR NA AREA DO MEIO AMBIENTE	4044	0060	0,00	0,00		2	300
O INTERCAMBIO DE ALUNOS BRASIL-ALEMANHA COMO INSTRUMENTO DE APRENDIZAGEM LINGUISTICA E INTERCULTURAL	4044	0061	0,00	0,00		2	150

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631

NOME: RUDIGER HOFFMANN

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
V SIMPOSIO BRASIL-ALEMANHA PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTAVEL - PARTICIPANTE E PALESTRANTE - UNIV. TUBINGEN/ALEMANHA			APR	0	24	0
SEMINARIO INTERCAMBIO COM ALEMANHA - PARTICIPANTE E PALESTRANTE 26/05/03- ORG. DEPT\$ DE ENGENHARIA E PRODUCAO/TGP				1	3	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
BANCA DE MONITORIA DE ALEMAO 5 E 7 DE	4044	6	ESTUDANTES	6
BANCA DE AVALIACAO DE 26 APRESENTACOES CONCORRENDO PARA SEMANA DE MONITORIA 21/22		26	ESTUDANTES	16
PROVA DE NIVELAMENTO EM ALEMAO 24/10/03	4044	5	ESTUDANTES	4
COORDENADOR-GERAL DO FORUM DOS SIMPOSIOS BRASIL-ALEMANHA PARA O DESENV. SUSTENTAVEL	1009	0	PROFESSORES, PESQUISADORES, POLITICOS, EMPRESARIOS	200

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO DA COMISSAO PARA PROGRESSAO FUNCIONAL	02	4044	REUNIAO DO GLE 9/10/03 DTS.04/03	18
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO SETOR DE ALEMAO	04	4044		16
COORDENADOR DE CONVENIOS COM UNIV.ALEMAS E COORDENADOR-GERAL DA COOP.	01	1009		300

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0130  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0060  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
"20 YEARS COOPERATION UNIVERSIDADE FED. FLUM.(UFF) -UNIVERSITAT TUBINGEN (UT) - 10 YEARS  
GERMAN-BRAZILIAN MEETINGS ON ENVIRONMENTAL SCIENCES AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT" P. 24

Idioma: Ingles  
Pais: Alemanha  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: CIENCIAS HUMANAS  
Palavras-Chaves: 20 ANOS COOPERACAO AMBIENTAL BRASIL/ALEM

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0131  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0060  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
"20 ANOS COOPERACAO UFF/ALEMANHA - ARTIGO NO SITE DA ASSESSORIA INTERNACIONAL DA UFF -  
WWW.GAR.UFF.BR



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: CIENCIAS HUMANAS  
Palavras-Chaves: 20 ANOS COOPERACAO UFF/ALEMANHA CONVENIO

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====

MATRICULA: 0676347	NOME: SERVULO MONTEIRO RESENDE
CLASSE: Docente Auxiliar	NIVEL: 1
TITULACAO:	REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais
CHA CONTRATADA: 0	No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
ASSINATURA

=====

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

=====

F I M

=====

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 3  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
SERGIO NASCIMENTO DE CARVALHO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
ANGELA MEDINA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
VERONICA SILVEIRA PEDRO		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
MARTA CRISTINA SILVA		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
MONICA FIUZA ( CO-ORIENTADORA )		DOU	DOU	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	22
VANESSA MORAES DANIELLI		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	22
VIVIAN MENDES CABRAL		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	22
MARIANGELA THIAGO DE CASTRO		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
MARCELO SILVA DA COSTA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
ROSANA GONCALVES DE ALCANTARA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22

PAG: 112

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408

NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
QUELEN LOPES GOMES		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
INDETERMINACAO E IDENTIDADE NO DISCURSO EM LINGUA ESTRANGEIRA	4044	0063	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CONSULTORIA PARA A SECRET. DE EDUCACAO DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO		0		40	0
CURSO INTRODUCAO A LINGUISTICA		25	ALUNOS ESPECIALIZACAO	40	0
PALESTRA: O ENSINO DE LINGUAS: NOVAS TENDENCIAS E PERSPECTIVAS - ISAT		50	PROFESSORES DE LINGUAS	10	0
MINI CURSO: DEVELOPINS READING SKILLS - ISAT		40	PROFESSORES DE LINGUAS	10	0
PARTICIPACAO DA BANCA DE TRABALHO DE CONCLUSAO DE MESTRADO DE ELIZANGELA NOGUEIRA TEIXEIRA - MARCO/03 - PUC-RIO		0	MESTRANDA	20	0
PARTICIPACAO DA BANCA DE TRABALHO DE CONCLUSAO DE MESTRADO DE ANA CYLENE VALENTE COLENO - ABRIL/03 - PUC-RIO		0	MESTRANDA	20	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408      NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PARTICIPACAO DA BANCA DE TRABALHO DE CONCLUSAO DE MESTRADO DE RENATA LOBO MOUTINHO VIVONI -UERJ		0	MESTRANDA	20	0
PARTICIPACAO DA BANCA DE TRABALHO DE CONCLUSAO DE MESTRADO DE MARCIA MARQUES FERREIRA - PUC-RIO		0	MESTRANDA	20	0
PARTICIPACAO DA BANCA DE EXAME DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE ANA C. DE SOUZA - SET./03 - UFSC (SANTA CATARINA)		0	MESTRANDA	20	0
MEMBRO DO COMITE CONSULTOR EXTERNO DO PROCESSO DE SELECAO DE BOLSA DE IN PIBIC/CNPq - UERJ - COMITE AVALIADOR		0	PESQUISADORES	20	0
DEBATEDORA DO CONGRESSO SOLINGUAS - UFRJ		0	JOVENS PESQUISADORES	10	0
DEBATEDORA DO II CONGRESSO DE PROTICA EXPLORATORIA - PUC-RIO		0	PROFESSORES	30	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
III CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABRALIN			APR	0	10	0
5] CONFERENCE ON RESEARCHING AND APPLYNG METAPHOR			APR	0	10	0
PARTICIPACAO DO CONGRESSO INTERNACIONAL DA BAAL			APR	0	10	0
PARTICIPACAO DO CONGRESSO ASSEL-RIO			APR	0	10	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
		Codigo SAC	No		
BANCA DE VESTIBULAR 2003	1014	0		ALUNOS VESTIBULANDOS	60
BANCA DE SELECAO A ESPECIALIZACAO EM LINGUISTICA APLICADA 2003	5300	0		PROFESSORES	10
BANCA DE SELECAO AO Mestrado em Linguística Aplicada 2003	3305	0		PROFESSORES	30
PARTICIPACAO DA BANCA DE TRABALHO DE CONCLUSAO DE Mestrado de Joao Espinosa dos S. Junior	3305	0		MESTRANDO	20
PARTICIPACAO DE BANCA DE TRABALHO DE CONCLUSAO DE Mestrado de Rogeria Santos de Abreu	3305	0		MESTRANDA	20
PARTICIPACAO DE BANCA DE PROJETO DE Mestrado de Fatima Ramirez	3305	0		MESTRANDA	10
PARTICIPACAO DE BANCA DE PROJETO DE Mestrado de Patricia Nogueira	3305	0		MESTRANDA	10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENADORA GERAL DA POS-GRADUACAO LATO SENSU (ATE ABRIL 2003)	01	5300		20
COORDENADORA DA ESPECIALIZACAO EM LINGU.APLICADA:ENSINO/APREND.	01	5300		20
MEMBRO DA COMISSAO DE REFORMA CURRICULAR	02			40
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		20

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COMISSAO QUE AVALIOU PEDIDOS DE CADASTRAMENTO PARA CONVENIOS E ESTAGIO	02			10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0139  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
MEANING CONSTRUCTION AND INDETERMINACY IN FOREIGN LANGUAGE DISCOURSE - TRABALHO NO CONGRESSO DA BAAL - UNIV. OF LEEDS

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: INDETERMINACAO,DISCURSO EM LG.ETRANG.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0140  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
INVESTIGANDO A METAFORA NO DISCURSO - MESA REDONDA NO XII CONGRESSO ASSEL-RIO - UERJ

Idioma: Portugues

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0141  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

MARCAS DA INDETERMINACAO NA PRODUCAO EM LE:EXPRESSIVIDADE E COMPLEXIDADE LEXICAL. TRABALHO NO III  
CONG. INTERN. DA ABRALIN - UFRJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: INDETERMINACAO,DISCURSO EM LG. ESTRANG.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0142  
Departamento que cadastrou o produto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

A STUDY OF LEXICAL COMPLEXITY IN FOREIGN LANGUAGE PRODUCTION - MABEL CASTRO

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves: LEXICO,SEGUNDO LINGUA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0143

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0063

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

INDETERMINORY AND GENRE IN FOREIGN LANGUAGE READING - HELOISA AMARAL DE SOUZA

Idioma: Ingles

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves: INDETERMINACAO GENERO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0161

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0063

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

QUEM FALA POR MIM: INDETERMINACAO E IDENTIDADE NO DISCURSO EM LG. ESTRANGEIRA. LOPES,L.P. E BASTOS,L.C. IDENTIDADE, MERCADO DE LETRAS

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao:

Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS

Codigo de registro na biblioteca:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0162  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

METAFORAS DO COTIDIANO - EDITORA MERCADO DE LETRAS

Idioma: Ingles

Pais: BRASIL

Ano de publicacao:

Tipo: LIVROS TRADUZIDOS

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves: METAFORA LINGUAGEM

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0163  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

LINGUA E(DES)IDENTIDADES:ASPECTOS DA VALORACAO NO DISCURSO EM LG. ESTRANGEIRA. PUBLICADO NO CADERNO  
DE RESUMOS DO XII CONG. DA ASSEL-RIO - UERJ

Idioma: Ingles

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA IDENTIDADE DISCURSO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0164  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CORPUS ANALYSIS IN METAPHOR RESEARCH: INVESTIGATING ONTOLOGICAL METAPHORS IN SCIENTIFIC DISCOURSE.  
PUBLICADO NO CADERNO DE RESUMOS DA 5TH INT. CONF. ON RESEARCH AND APPLYING METAPHOR - UNIV. PARIS  
13

Idioma: Ingles  
Pais: Franca  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: GERAL  
Palavras-Chaves: METAFORA ANALISE DE CORPUS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0165  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MEANING CONSTRUCTION AND INDETERMINACY IN FOREIGN LANGUAGE DISCOURSE - PUBLICADO NO CADERNO DE  
RESUMOS DO CONG. DA BAAL - UNIV. OF LEEDS.

Idioma: Ingles  
Pais:  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: INDETERMINACAO DISCURSO EM LG. ESTRANGEIR

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0166

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO

Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
INVESTIGANDO A METAFORA DO DISCURSO - PUBLICADO NO CADERNO DE RESUMOS DO XII CONG. DA ASSEL-RIO -  
UERJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: METAFORA DISCURSO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0167  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0063  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MARCAS DA INDETERMINACAO NA PRODUCAO EM LE: EXPRESSIVIDADE E COMPLEXIDADE LEXICAL. - PUBLICADO NO  
CADERNO DE RESUMOS DO III CONG. INTER.DA ABRALIN - UFRJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: INDETERMINACAO DISCURSO EM LG. ESTRANGEI

F I M

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586      NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 2  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANNA MARIA RIBEIRO SEABRA		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40
CAMILLA DOS SANTOS PEREIRA		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40
BARBARA YEDDA HEPP		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40
CINTHYA NUNES DA SILVA		ESP	ESP	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
O UNIVERSO DA COLECAO NA OBRA DE ARTHUR BISPO DO ROSARIO-DA COLETA A COLECAO -CAMINHOS DA ARTE	4044	0052	0,00	0,00		2	200

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586

NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
TELAS E AQUARELAS NA PROSA NERVALIANA - LEITURA DE SYLVIE E DE AURELIA	4044	0053	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO SUPLENTE DE BANCA DE DISSERTACAO DE MESTRADO - CARLA BEZERRA CARDOSO - UFRJ - 09/03		1	MESTRANDA	20	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
ASAS DE GAZE OU O CANTO DA METAMORFOSE LEITURA DE MELENCOLIA I DE DURER E DE AURELIA DE NERVAL - 5 SEM. DE LETRAS		31000	APR	0	10	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
MEMBRO DE BANCA EXAMINADORA DE MONOGRAFIA DE ESPECIALIZACAO- LIANE MARIA B. DA SILVEIRA	3305	0		16

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03      DATA: 03/12/03      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586      NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
COORDENADORA DE ESPECIALIZACAO LINGUA FRANCESA E LIT. FRANCOFONAS	01	5300	PORT. 31433 DE 16/06/03	20
MEMBRO DE COMISSAO DE PONTUACAO DA GED	02	4044	DTS GLE 03/2003	20
MEMBRO DA COMISSAO DEPARTAMENTAL PARA FINS DE PROGRESSAO HORIZONTAL	02	4044	DTS GLE 04/2003	18

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0049  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0053  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 PIED DE STATVE/OEIL DE SILENCE:D'UNS DISCOURS A L'AUTRE LECTURE DE SYLVIE DE NERVAL ET DE GRADIVA  
 DE JENSEN LES ACTES - SEDIFRALE XII V.3 ED. J. SHOLNA P. 437-440 ISBN 858961203/1

Idioma: Frances  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 03  
 Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
 Palavras-Chaves: LITERATURA PSICANALISE ARTE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0050  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0053  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586 NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO  
ASAS DE GAZE OU O CANTO DA METAMORFOSE LEITURA DE MELENCOLIA I DE DURER E DE AURELIA DE NERVAL -  
CADERNO DE RESUMO DA 5ª SEM. DE LETRAS NEOLATINAS UFRJ - SABERES EM MOVIMENTO - P. 52 OUTUBRO/03

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LITERATURA PINTURA PSICANALISE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0051  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0053  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ASAS DE GAZE OU O CANTO DA METAMORFOSE LEITURA DE MELENCOLIA I DE DURER E AURELIA DE NERVAL -  
TRABALHO APRESENTADO NA 5ª SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS - UFRJ SABERES EM MOVIMENTO - 30/09/03

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LITERATURA PINTURA PSICANALISE

F I M



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03                      UNIDADE: GLE                      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277      NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ  
 CLASSE: Docente Adjunto                      NIVEL: 3  
 TITULACAO: Doutorado                      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080                      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

Afastamento

Motivo	Codigo	Local	CHA
BOLSA DO GOVERNO CANADENSE PESQUISA 4/10A 02/11/2003 - UNIV.BRITISH COLUMBIA	OUT	4044	30

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40
CARLA TROINA		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	40
CARLA SENA		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	20

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277

NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
SONHOS METROPOLITANOS - DA NOSTALGIA A ATOPIA	4044	0032	0,00	0,00		1	240
TRAMANDO TERROR - LITERATURA, CULTURA E CONFLITO POLITICO	4044	0064	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
COORDENACAO PROGRAMA DE INTERCAMBIO UFF-IVO		15	ALUNOS E PROFESSORES	40	0
COLABORACAO INTER-INSTITUCIONAL RESIDENCIA PROF. GREG MULLINS NO GLE COMO PULBRIGHT RESIDENT LECTURER 1\$/2003		18	ALUNOS PROFESSOR	40	0
EDITORACAO REVISTA TRANSIT CIRCLE - RIO DE JAEIRO CONTRACAPA		0		40	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
IASA-RIRST WORLD CONGRESS: HOW FAR IS AMERICA FROM HERE? - UNIV. LEIDEN - HOLANDA 22-24 DE MAIO/03 PALESTRA			APR	0	36	0

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277

NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
IMMAGINARE L'UOPA NEL MONDO POSTCOLONIALE: GRAMSCI E I SUD DEL PIANETE, UNIV. DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE			APR	0	36	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		
BANCA DE MONITORIA	4044	10		6

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
CONSULTORIA TECNICO CIENTIFICA - FAPERJ	01			20
CONSELHO CONSULTIVO COMPARATIVE AMERICAN STUDIES - LONDRES - SAGE PUB.	01			20
REUNIAO DE DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO COLEGIADO DA POS-GRADUACAO	04	3305		32
REUNIAO DO SETOR	04	4044		6
COMISSAO DE AVALIACAO DE PROJETOS	02	4044		6

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0019

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0064  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
PASSING OVER: DISPORA, TERRORISTS, AND WRITERS IN WORKS BY PHILIP ROTH AND CARLOS HEITOR CONY.  
PALESTRA IASA-RIRST WORLD CONGRESS - UNIV. LEIDEN - HOLANDA 22-24/05/03

Idioma: Ingles  
Pais: Holanda  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0020  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0064  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
PRESERVANDO OS LACOS E DESATANDO OS NOS: LITERATURA DE MULHERES CUBANAS NOS ESTADOS UNIDOS -  
PALESTRA IMMAGINARE L'UOPIA NEL MONDO POSTCOLONIALE. UNIV. DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE  
7-10/5/03

Idioma: Portugues  
Pais: Italia  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0021  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0064  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

MAPEANDO NOVOS RUMOS O CONTO BRASILEIRO CONTEMPORANEO - PALESTRAS UNIV. DI STUDI DI NAPOLI  
L'ORIENTALE 8-9/05/03

Idioma: Portugues

Pais: Italia

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literatura Brasileira

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0022

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0064

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

O CEREBRO DAS OPERACOES: O TERRORISTA DE FATO E DE FICCAO. MATRAGA 14: 117-139 - ED. CAETES -UERJ

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 02

Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literatura Comparada

Palavras-Chaves: FICCAO,INSURGENCIA,CENTRO E PERIFERIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0023

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0064

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ  
MAPPING MEMORY: ACHY OBEJAS TRANSNATIONAL MAMBO. IN FEMININE IDENTITIES - ORG. FLORA, M.L. ET AL  
LISBOA ED. COLIBRI/UNIV. LISBOA P.229-247

Idioma: Ingles  
Pais: Portugal  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0024  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
U.S. AMERICANS AND US AMERICANS: SOUTH AMERICAN PERSPECTIVES ON COMPARATIVE AMERICAN STUDIES. COMP.  
A. STUDIES, 1 9-17 LONDON SAGE PUBLICATIONS

Idioma: Ingles  
Pais: Outros  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

F I M



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 03

DATA: 03/12/03

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736      NOME: VERA LUCIA SOARES  
 CLASSE: Docente Adjunto      NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado      REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080      No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
REJANE MARIA DA COSTA LEMOS		MES	MES	Coord. do Curso de Pos-Grad. em Letras	44
MAXIME DREVON		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	44

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A LITERATURA DA DIASPORA ARABE E OU MUCULMANA ENTRE MEMORIA E ESQUECIMENTO	4044	0062	0,00	0,00		2	880

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora



UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736

NOME: VERA LUCIA SOARES

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COLLOQUE INTERNATIONAL PAROLES DEPLACEES. LYON (FRANCA) 10 A 13/03/03 - COMUNICACAO			APR	0	40	0
CICLO DE CONFERENCIAS O MUNDO E PARENTE: ETNIAS, IDENTIDADES CULTURAIS E IMIGRACAO- 7 A 09/07/03 - COMUNICACAO		31270	APR	0	20	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
		Descricao		
BANCA DE SELECAO PARA O CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LINGUA FRANCESA E LIT. FRANCOFONAS	3305	12	CANDIDATOS	16
BANCA DE DEFESA DE TESE DE JOVITA MARIA G.	3305	1	DOUTORANDO	30
BANCA DE DEFESA DE TESE DE ARNALDO ROSA VIANNA NETO	3305	1	DOUTORANDO	30
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO DE DANIELLE PASCOTTO BORGES	3305	1	MESTRANDO	10
BANCA DE PROJETO DE DISSERTACAO DE REJANE MARIA DA COSTA LEMOS	3305	1	MESTRANDO	10
BANCA DE LINGUA ESTRANGEIRA INSTRUMENTAL FRANCES P/ INGRESSO A POS-GRADUACAO STRICTO SENSU DE	3305	0	CANDIDATOS	16

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
---------------------	------	-------------	-------------------	-----

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
 CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DE DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO COLEGIADO DA POS-GRADUACAO	04	3305		32
SUBCOORDENADORA DO CURSO DE POS-GRADUACAO (ESPECIALIZACAO)	01	3305	PORT. 31.433 DE 16/06/03	20
COMISSAO DA GED	02	4044	DTS GLE 03/2003	30
COMISSAO DE AVALIACAO DO PROJETO DE PESQUISA DA PROF. PAULA GLENADEL	02	4044		10
COMISSAO DE AVALIACAO DO PROJETO DE PESQUISA DA PROF. MARIA ELIZABETH C.DE	02	4044		10
COORDENACAO DO SETOR DE FRANCES	01	4044		20

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0014  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0062  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

VIOLENCIA, GENERO E PODER NA LITERATURA DE ASSIA DJEBAR E LEILA SEBBAR. ALEA ESTUDOS NEOLATINOS VOL. 5 N° 1 P. 71-82

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.

Codigo de registro na biblioteca: 1517-106X

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0015

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0062  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

TRAVERSEES CULTURELLES ET IDENTITAIRES DANS L'ECRITURE ROMANESQUE DES (IM)MIGRANTS - LES ACTES DES  
SEDIFRALE XII, V. 3 ED. J.SHOLNA, P. 464-467

Idioma: Frances

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 03

Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT

Codigo de registro na biblioteca: 8589612031

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0016  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0062  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

ENTRE MEMOIRE ET OUBLI: UN TIERS-ESPACE D'INVENTION D'IDENTITES. CADERNO DE RESUMOS DO COLLOQUE  
INTERN. PAROLES DEPLACEES . LYON(FRANCA) P. 16

Idioma: Frances

Pais: Franca

Ano de publicacao: 03

Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0017  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0062  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE  
CPPD - COMISSAO PERMANENTE DO PESSOAL DOCENTE  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 03

ANO: 03 DATA: 03/12/03 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ENTRE MEMOIRE ET OUBLI: UN TIERS-ESPACE D'INVENTION D'IDENTITES. COLLOQUE INTERNATIONAL PAROLES  
DEPLACEES - LYON DE 10 A 13/03/2003

Idioma: Frances  
Pais: Franca  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0018  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0062  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
TRAVESSIAS DO ENTRE-DOIS: MEMORIA E IDENTIDADE NA LITERATURA DAS NOVAS DIASPORAS. CICLO DE CONF. O  
MUNDO E PARENTE: ETNIAS, IDENTIDADES CULTURAIS E MIGRACOES - UNIRIO DE 07 A 09/07/2003

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 03  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

